

www.e-rara.ch

**Kleine deutsch-italiänisch-romanische Wörtersammlung zum
Gebrauch in unsern romanischen Landschulen**

Carisch, Otto

Chur, 1821

Kantonsbibliothek Graubünden

Shelf Mark: KBG Ac 15 (1)

Persistent Link: <https://doi.org/10.3931/e-rara-99358>

www.e-rara.ch

Die Plattform e-rara.ch macht die in Schweizer Bibliotheken vorhandenen Drucke online verfügbar. Das Spektrum reicht von Büchern über Karten bis zu illustrierten Materialien – von den Anfängen des Buchdrucks bis ins 20. Jahrhundert.

e-rara.ch provides online access to rare books available in Swiss libraries. The holdings extend from books and maps to illustrated material – from the beginnings of printing to the 20th century.

e-rara.ch met en ligne des reproductions numériques d'imprimés conservés dans les bibliothèques de Suisse. L'éventail va des livres aux documents iconographiques en passant par les cartes – des débuts de l'imprimerie jusqu'au 20e siècle.

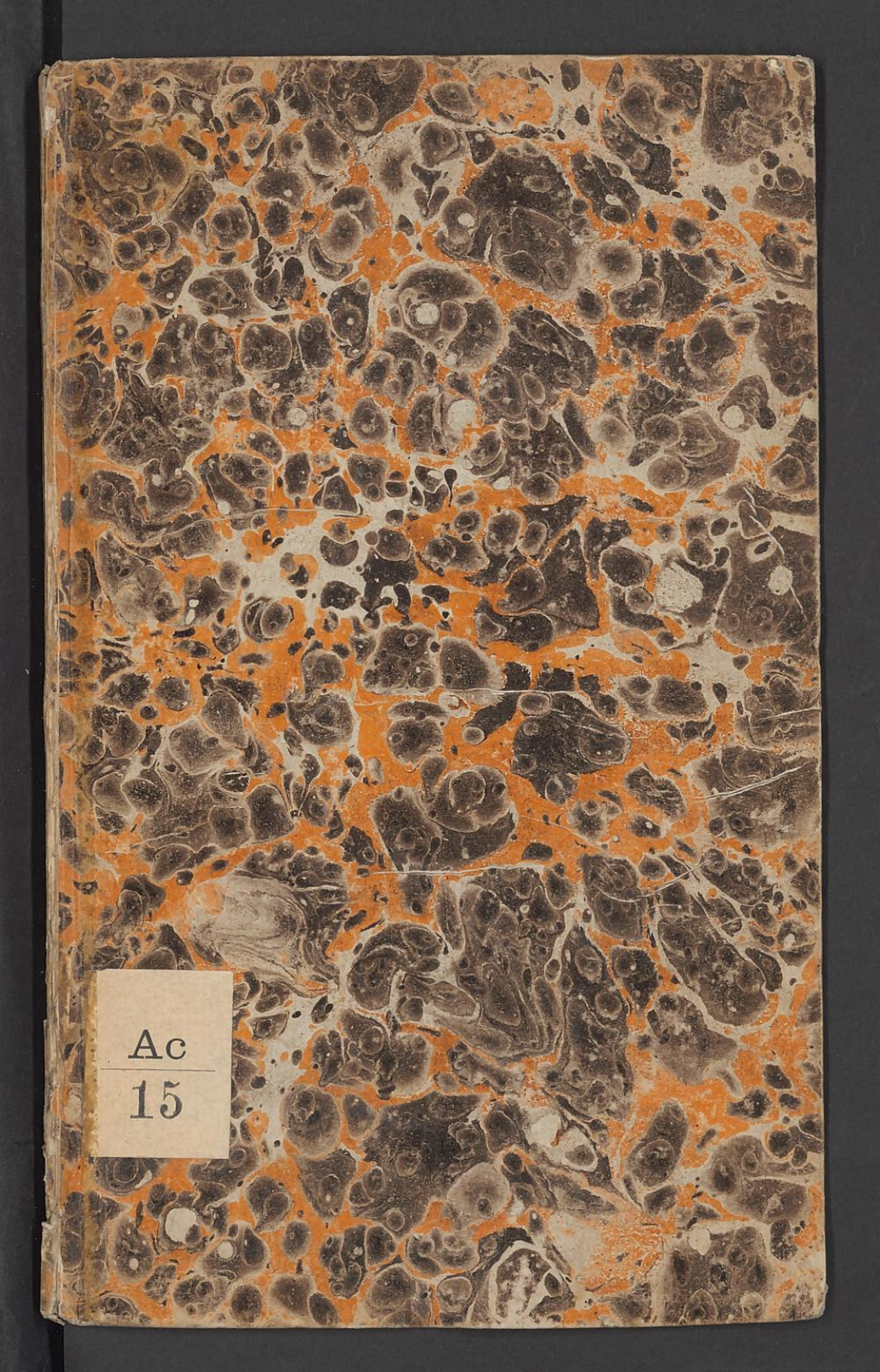
e-rara.ch mette a disposizione in rete le edizioni antiche conservate nelle biblioteche svizzere. La collezione comprende libri, carte geografiche e materiale illustrato che risalgono agli inizi della tipografia fino ad arrivare al XX secolo.

Nutzungsbedingungen Dieses Digitalisat kann kostenfrei heruntergeladen werden. Die Lizenzierungsart und die Nutzungsbedingungen sind individuell zu jedem Dokument in den Titelinformationen angegeben. Für weitere Informationen siehe auch [Link]

Terms of Use This digital copy can be downloaded free of charge. The type of licensing and the terms of use are indicated in the title information for each document individually. For further information please refer to the terms of use on [Link]

Conditions d'utilisation Ce document numérique peut être téléchargé gratuitement. Son statut juridique et ses conditions d'utilisation sont précisés dans sa notice détaillée. Pour de plus amples informations, voir [Link]

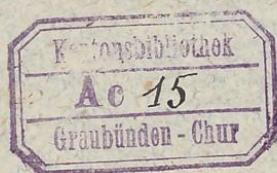
Condizioni di utilizzo Questo documento può essere scaricato gratuitamente. Il tipo di licenza e le condizioni di utilizzo sono indicate nella notizia bibliografica del singolo documento. Per ulteriori informazioni vedi anche [Link]

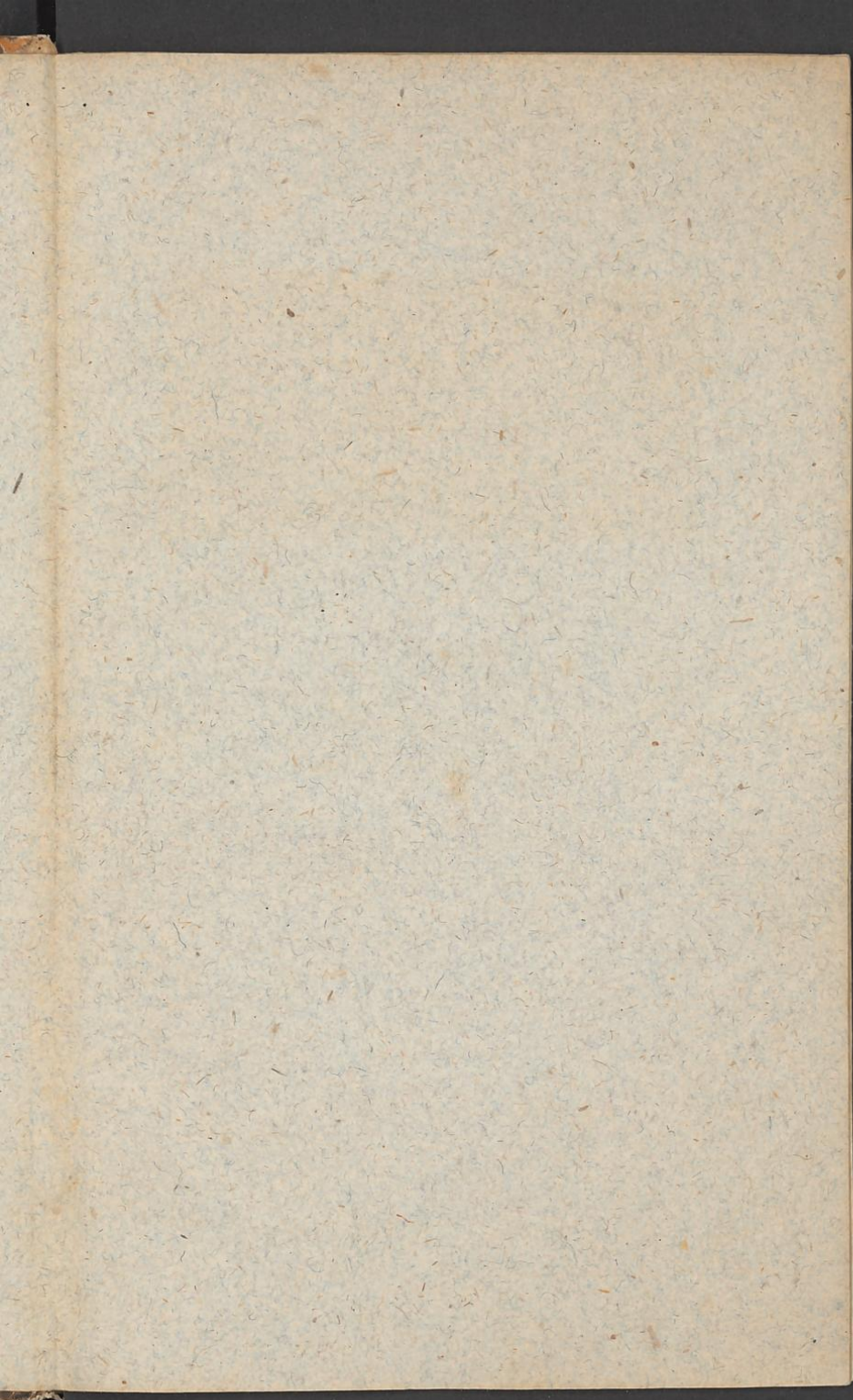


Ac
15

Ac 15

Gehört in die Bibliothek
der
Kantonschule.





Kleine

Ac 75(1)

deutsch = italiänisch = romanische

Wörter sam m l u n g

zum Gebrauch

in

unsern romanischen Landschulen

von

Otto Carisch,

Professor an der Evangelischen Kantonschule.

Erstes Heft.



Chur, 1821.

Gedruckt bei A. T. Otto.

— Wer fertig ist, dem ist nichts recht zu machen,
Ein werdender wird immer dankbar sein.

L
en
me
se
da
su
ab
se
lu
ve
a
re
tie
er
de
ag
pu
no
pat
lu
ilg
ha
tra

A MES CONPATRIOTS ENTEN TUT ILS CUMINS RUMONSCHS.

La presenta Collecziun da plaid ca iou vus metta couenta mouns, ha sa faig avont ad üna Grammatica rumonscha - tudeschehia, alla quala ella duveva mai sco secunda part savundar.

La mira da quest cudischet ei par l'üna, da vus dar occasiun da patarchiar suenter pli madirameng sur d'ilg bien ner mal da nossa Rumonsch; par l'autra aber — a quest ei sia mira principala — da far pusseivel a nossa guivantegna da s'occupar schon enten lur scolas cuminnas d'ün lungaig, ilg qual er par nus daventa adinna da pli grond ampurtonza.

Ca iou cun quest hagig preu a mouns caussa mal a proposita ner nunbasngiusa: mi ven bein nigin a fierer avont. L'inclinaziun decidida da nos Rumonschs tiers la tudeschg; a la cumpleina munglonza da miez, er mai discretameng adatteivels par satisfar a quei desideri: ean generalmeng cunischents. Da ngir en agid a tals basengs ei ilg amprim duver da mussaders; pudess aber, a duvess forz' era, davantar ilg quitau da nos singiurs, a da minchin, alg qual ilg beinstar da la patria stat a cor. Parchei en vardad, ilg mal da nies lungaig sa fa bucca santir mai ad ilg *scular* rumonsch, ilg qual — er cun ils melgers duns a ludeivla velgia — ha en sias scolas tont da luchiar a partut da sa trer tras cun schi nunschenta fadigia; er *humens* sentan

bucca meinz ils svantaigs da nossa rumonsch; par part schon enten lur agien taner casa; ounc biar pli aber scha els passan enten uffizis civils ner militars. Cou eis ei, nua ca la nunsufficietadad d'ilg nies, a la basngiusadad d'un auter lungaig, sa fa ver enten üna maniera schi displascheivla, ca biars han carteu ca ei fuss da desiderar ca nossa rumonsch stuliss tuttavia, ner viviss mai oung enten anqual cudisch da canzuns.

Da quei parer ean aber auters tuttavia bucca. Er da quest eis ei nagutta da sa smarvilgiar, saviond ca ilg carstioun ten bucca car ilg megler en general, mo adinna, par bein ca ei vommig, mai ilg melger ca el da quella sort ancanuscha. Aschia sa lai ei lura era cumprender ca ilg ei parfin vingeu faig provas, ner dau spronza da cultivar a far flurir daniefineng nossa rumonsch.

Ca questa cultivaziun deigig antscheiver culg sclauder ora ils plaid da lungaigs iasters, ils quals, suenter ilg gir, han sa catschau ent enten nossa rumonsch: sai iou bucca erer. En quei cass stu vess nies lungaig, alg qual ei mounca aschia schon expressiuns par biar milli caussas ca auters san numnar cun ün agien num, a ngir oung pli povers, a nus pardessan par exempel nos plaid par:

bref, bustab, flis, flus, geifsla, rispli, spiegel, truckeria, tschittaloscha, vuor etc.

ils quals vengian clarameng d'ils tudeschs:

Brief, Buchstabe, Fleiß, Flus, Geißel, Reißblei, Spiegel, Druckerei, Zeitlose

ad ilg madem sa schass mussar suenter da biaras tschient auters. Savessan nus aber mustargiar or quels, senza ngir

en grond basengs par auters, a forza tontaton bucca afflar melgers?

Ner dei questa cultivaziun consisten en a quei, ca nus scrivian *figl* (figlio), enstailg da *flg*; *ciel*, (cielo) par *tschiel*; *ciancia* par *tschontscha* sco ils Talianers? ner nus tanind vi d'ils plaids originals scheian: *la Obrigkeit* par: ilg *Oberkeit*; *la schneke* par: ilg *schneck*; *ilg brief* par: la bref? Aschia vingiss ei par l'üna ad esser pli lev da scriver rumonsch; a par l'autra nus savessan ils tudeschgs bucca rir or schi savenz, a tuttas duas caussas fussan s'ilg meinz dad anqual niz.

Aber üna tala cultivaziun, vasein nus bein, ei bucca pusseivla, a nossas lechias ean pia ual vess autras, ca da star tiers nossa rumonsch sco ell' ei; ner prender a mouns cun ella quella midada, ca Quera, Tusoun, Purtenz, Schalflick etc. han schon da gig exequeu; iou manegia: — barattar ella tut afaig cun la Tudeschg. —

Bucca par nagutta hai iou geu temma da ngir ora cun quest plaid; schon aud iou vuschs grittintadas ca s'aulzan ancunter da mei. Aber caras femnas! pazienza üna meula. Vus aveits bein veu ca er las tudeschias vus statten nagutta anavos elg plidar a schend da renunziar a nies lungaig, s'antali ei ca ün vingiss a vus procurar ün auter, enten ilg qual ün sa schon er gir seu meini, ad enten pli biar logs ad ancunter biar pli biar lgeut.

Mo ün melger cunfiert par ils aduratur da nossa rumonsch — enten la quala nus vein frili er dau tontas biallas a bunnas tschintschadas — ils seigig quel: ca ün auter lungaig ven bucca manaus ent schi chiunsch enten üna naziun; a tont melgers ca ilg agien ei, tont meinz

po ün auter enten ella prender rigisch. Mai da trer si ün pumer dovr' ei ons; ad oung biar plis da far vardiar ün lungaig. Coutiers vul ei auter ca cudischs; auter ca üna troppa d'humens ca ilg giavischassen; aschia ca vus, s'ilg pli bein — ner suenter vossa opiniun, s'ilg pli mal — ca ei mass, pudeits esser sigirs, ca nê vus, nê vos uffonts vingits a stuver dar si vossa cara rumonsch. Pusseivel eis ei entont ca quei ca sa en paucs ons bucca davantar, daventig en biars; a sco nus, par exempel, gudin üna libertad ca bucca nus, mo nos pardavonts han fundamentau a cultivau: eis ei er nies duver da patarchiar, bucca mai vi d'ilg agien intaress, mo da promover era tut quei bien ca po esser nizeivels a nossa posteritad. Fritgs dalicheivels par ella, savein er nus plantar; a sco ün sem — ilg considareit mai par crosa scha vus leits — tiers plontas ad ella sigirameng nizeivlas a lagreivlas, porsch iou questa Collecziun da plaids a vossas scolas cuminnas. Da vus depend' ei d'ilg fierer davent a stinschantar, ner da metter en bien taratsch ad ilg cultivar.

Mo quest sa bucca davantar auter ca tras las scolas, tiers ilg milgiurament da las qualas vies Cusselg grond d'ils 1820 ha preu üna schi ludeivla resoluziun. En paucs ons a cun pings custs saveits ussa far quei, ca oung avont pitschen temps, vus fufs strusch stau pusseivel, ad ei tontaton sigirameng da nunschent' ampurtonza par vos uffonts, a tras els par vos Cumins ad antira patria.

Risguard a las duas Rumonschs ca vus cou alleits, schangiess iou bucca ad esser surpraus dad udir grevs ploings a dad aver faig andreg a zunt paucs. Mo ei quei mai mia culpa? Co ei stat cun nossa ortografia saveits.

Minchia cumin la sia aigna Rumonsch, a quei ca ei pir, minchin trachia ca la sia seigig la melgra a pli bialla. Mettend mai duas, veng iou ad aver offendeu las *urelgias da biars*; mettend tuttas, vess iou stuveu offender la *huorsa da tuts* a la caussa principala ngiva tontaton bucca melgra. Iou hai pia preu ilg Talian a duas Rumonschs, enten spronza ca or da Pün ner l'au- ters da quests lungaigs vengian er quels da Giadinna sura, Sursaisa, Tunliasca, Tschons ad ils differentes cumins da Surselva schon a saver sa gidar.

Quei ca iou hai cou numnau Rumonsch Surselva, ei biarons Rumonsch da *Duvin*, enten la quala po tschon a lou esser mitschau ent anqual plaid da Mantonga. Mia regla par l'ortografia ei er niginn' äutra ca la pronuncia- zion ordinaria da Duvin, ad aschia sunt iou vingeu loutiers da scriver partut — *ziun* enstailg da — *tiun*,*) ad enstailg da *terra, guerra* etc.: *tiara, uiara*; plaids schi bials a schi sonors ca ei marittan bein da vingir cun- salvai.

La Rumonsch da Giadinna bassa, ei scritta da meu amig, ilg Sing. THEODOR de MOHR da Susch, ilg qual sa spechia la mademna consideraziun enten vies trua- ment sur da quest cudisch, ad anquera contras, sco jou, bucca merits par la cultivaziun da la Rumonsch, mo mai dad aver surliefgiau pli ner meinz a nossa giuvan- tegna rumonscha d'amprender la Tudeschg.

Quera ils 28. Favrer 1821.

Otto Carisch.

*) p. e. devoziun, situaziun.

Erklärung der in oder vor der kleinen Colonne sich befindenden, den Nominativ der Mehrzahl (Plural) andeutenden Zeichen.

Die Buchstaben oder Sylben in derselben bezeichnen den Nom. Plural.

Zum Beispiel:

der Abend	e	die Abende	las seras
die Alder	n	die Aldern	las aveinas
die Absicht	en	die Absichten	las miras.
das Feld	er	die Felder	ils felds

Der Strich —, daß der Nom. Pl. dem Nom. Singular gleich sei.

Zum Beispiel:

der Besen	—	die Besen	las scuas
der Beutel	—	die Beutel	las huorsas

Das Sternchen * oder *, daß der Plural den Umlaut habe.

Zum Beispiel:

der Abt *	e	die Aebte	ils avats
das Dorf *	er	die Dörfer	las vischnouncas
der Bund *	e	die Bünde	las ligias
der Acker *	—	die Aecker	ils êrs
der Faden *	—	die Fäden	ils fils

Wo die Colonne leer gelassen, daß das Wort keinen Plural habe.

Zum Beispiel.

der Adel		nicht: die Adeln	
der Eifer		nicht: die Eifer	

Nennwörter. Substantiva.

Deutsch.		Italiänisch.	Oberländer	Unterenga-
SINGULAR.	PLUR.		Romansch.	diner = Rom.
das Nas	Neser	la carogna	la capiernga	la carogna.
der Abend	e	la sera	la sera	la saira.
der Aberglaube	-ne	la supersti- zione	la supersti- ziun	la supersti- zion.
die Abgabe	n	l'aggravio	la gravezia	ilg tribut.
der Abgrund *	e	il precipizio	ilg prezipizi	il præcipizi.
der Abkömmling	e	il discendente	ilg descendant	il descendant.
die Abschrift	en	la copia	la copia	la copia.
die Absicht	en	l'intenzione	la mira	la mèra.
der Abt *	e	l'abate	ilg avat	il abbat.
die Abtissin	en	l'abadessa	l'abadessa	l'abbatissa.
der Abtritt	e	il comodo	ilg hifli	il secret.
die Abwesenheit	en	l'assenza	l'absenzia	l'absenzia.
der Accent	e	l'accento	ilg accent	l'accent.
der Accord	e	l'accordo	ilg accord	l'accord.
die Achse	n	la sala di carro	ilg ischill	l'aschilg.
die Achsel	n	la spalla	la spadla	la spadla.
der Acker *	—	il campo	ilg êr	il chiamp, err.
der Adel		la nobiltà	la nieblezia	la nöhlia.
die Ader	n	la vena	l'aveina	l'avaigna.
der Affe	n	la scimmia	la schimngia	la schimngia.
der Aker	—	il deretano	ilg chil	il chül.
die Ahle	n	la lesina	la sibla	la sübla.
die Aehnlichkeit	en	la rassomi- glianza	la sumilgien- scha	la sumaglen- tscha.

der Ahorn	e	l'acero	ilg ischier.	aschèr.
die Aehre	n	la spica	la spigia	la spia.
das Almosen - s	—	la limosina	l'almosna	l'almousna.
das Alter	—	l'età-vecchiaja	la velgiadegna	la velgdüna.
der Altar *	e	l'altare -	ilg altar	il utêr.
der Amboß	e	l'incudine	la massa	la massa d'fier
die Ameise	n	la formica	la formicla	la formia.
die Amme	n	la balia	la tezzunza	la beela.
die Amsel	n	il merlo	la marlotscha	il merl.
das Amt *	er	la carica	ilg uffizzi	la carica.
die Andacht		la divozione	la devoziun	la devozion.
der Anfang *	e	il principio	l'antschatta	il principi.
die Angel	n	l'amo	ilg angel	il am.
die Angelegenheit	en	l'affare	ilg affari	l'affar.
das Angesicht		la faccia	la fatscha	la vista.
die Angst *	e	l'angoscia	l'anguscha	l'anguoscha.
die Angstlichkeit		l'angoscia- tezza	l'anguschiu- sabad	l'anguschiu- sitad.
die Anhöhe	n	l'altura	ilg ault	il aut.
der Anis		l'anice	ils ênis	il sem d'a- nisch.
die Anklage	n	l'accusa	la chisa.	l'acchiüsa.
die Ankunft		l'arrivo	la vingida	l'arrivo.
der Anlaß *	e	l'occasione	l'occasiun	l'occasion.
die Anlage	n	la disposizione	la disposiziun	la disposizion
das Anlehn	e	l'imprestito	ilg daner am- parstau	l'impraist.
der Anschein		l'apparenza	la paritta	l'apparentscha.
der Anspruch *	e	la pretensione	la pretensiun	la pretaisa.
die Antwort	en	la risposta.	la risposta	la risposta.
der Anwalt *	e	il procuratore	ilg procuratur	l'advocat.
der Apfel - *	l	il pomo-mela	ilg meil	il malg, pom,
der Apfelbaum *	e	il pomo	ilg malêr	il maglêr.
der Arbeiter	—	il lavorante	ilg luvrader	il lavoraint.
das Archiv	e	l'archivio	ilg archiv	il archiv.
der Argwohn		il sospetto	ilg suspett	il suspett.
die Armut)		la povertà	la paupradad	la povertad.

der Arm	e	il braccio	ilg bratsch	il bratsch.
der Ärmel	—	la manica	la moingia	la moingia.
die Arznei	en	la medicina	la madischinna	la masdina.
der Arzt *	e	il medico	ilg dochter	il doctur.
die Asche		la cenere	la tschendra	la cendra.
der Ast *	e	il ramo	ilg romm	il ram.
der Athem		il fiato	ilg flad	il flad
die Aufführung		la condotta	ilg deportament	il deportamaint
das Aufgeld		l'aggio, giunta	la giungia- surcommi	la giüta.
die Aufsicht		l'ispezione	l'inspeziun	l'inspection.
das Äug	en	l'occhio	ilg oelg	il oelg.
der Augapfel		la pupilla	la poppa d'oelg	la poppa dal oelg.
die Augenbraune	n	il sopraciglio	la survitschei- lgia	il tschailg dals ölgs.
das Augenlid	er	la palpebra	ilg cuvierkel d. o.	il palperi d. o.
der Ausdruck *	e	l'espressione	l'expressiun	l'expression.
die Ausflucht *	e	la scusa	la scusa	la scüsa.
die Ausgabe	n	la spesa	la spesa	l'expensa.
das Ausland		l'estero	ilg iester	l'eister.
die Ausnahme	n	l'eccezione	l'exceptiun	l'exception.
die Auszehrung		la tísica	l'etisia	l'etisia.
die Art *	e	la scure	la cungada-sigir	la sgür.
der Bach *	e	il ruscello	ilg ual	il agualg.
der Backen	—	la guancia	la vesta	la mafsella
das Bad *	er	il bagno	ilg boing	il baing.
der Balg *	e	la pelle	ilg foll	la pell, foll.
der Band *	er	la legatura, il volume	la ligiadirä da cudischs	la liadüra tom.
das Band *	er	il legame	ilg ligiom- pindel	il gliam, bin- del.
die Bank *	e	il banco	ilg boun	il banc.
der Bär - in	en	l'or o	ilg uors	il uors.
der Barchent		il fustagno	ilg barchom	il traglisch
der Bart *	e	la Larba	la barba	la barba

der Bauch *	e	il ventre	ilg venter	il vainter.
der Bauer	n	il paesano	ilg pur	il paur.
das Bauer	—	la gabbia	ilg kaevi	la chiapchia.
der Baum *	e	l'albero	pumer, plonta	il bösc.
die Baumwolle		il cotone	la mangola	il bambasch.
die Bedingung	en	la condizione	la condiziun	la condizion.
das Beet	e	l'ajuola	l'era	
die Begierde	n	la cupidità	ilg griament	l'aggreamaint
der Befehl	e	il comando	ilg cummond	il cummaud.
die Behörde	n	il magistrato	ilg oberkeit	il magistrat.
die Beichte		la confessione	la confessiun	la confession.
der Beichtvater *		il confessore	ilg confessur	il confessur
das Beil	e	la scure	la cungadetta	la manêra.
das Bein -	e	la gamba	la comba	la chiamma.
das Bein	er	l'osso	ilg iefs	l'öfs'.
die Bekanntschaft	en	la conoscenza	la cunaschi- enscha	la cogno- schentscha.
der Berg	e	il monte	ilg cuolm	il muñt.
der Beruf		la vocazione	la clumada	la vocation.
der Besen	—	la scopa	la scua	la scua.
der Besitz -		la possessione	la possessiun	il possefs.
die Besserung		il migliora- mento	ilg milgiura- ment	ilg melgdra- maint.
der Betrag		l'importo	quei ch'ei porta	l'importo.
das Betragen		la condotta	ilg depurtament	il contegn.
das Bett	en	il letto	ilg leg	il lêtt.
das Bettgestell	e	la lettiera	ilg garvat	la lêttêra.
die Beule	n	il tumore	la hotta nodal	la bügna.
der Beutel	—	la borsa	la buorsa	la buorsa
die Bevölkerung		la popolazione	la popolaziun	la popolazion
die Biestmilch		il colostro	ilg cuol	ils cuols.
die Birke	n	la betula	ilg badung	il vduoing.
die Birne	n	la pera	ilg pèr	il pair.
der Bischof *	e	il vescovo	ilg neschg	il ovaisc.
das Bisthum *	er	il vescovado	ilg episcopad	il ovaisciv.
der Bissen	—	il boccone	la buccada	il baccun.
der Biß	e	la morso	la miersa	la morsa, mors

die Bittschrift	en	la petizione	la petiziun	la petition
die Blase	n	la vessica	la viscchigia	la vaschia
das Blatt *	er	il foglio	ilg felg	il folg
die Blattern		il vajuolo	la virola	
das Blech	e	la latta	ilg stuorz	il blech
das Blei		il piombo	ilg plum	il plom
das Bleistift	e	la matita	ilg rispli	il risbly
der Blick	e	l'occhiata	l'ilgiada	l'ögliada
die Blindschleiche	n	l'anfisbena	la tschischelgia	il serpaischen
der Blik	e	il lampo	ilg cameg	la chialaverna
die Blöße	n	la nudità	ilg nenadad	la nudezza
die Blume, Blüte	n	il fiore	la flur	la fluor
das Blut		il sangue	ilg soung	il sang
der Bock *	e	il becco	ilg bucc	il boc
der Boden	—	il fondo	ilg funs	il terrain
der Bogen	—	l'arco	ilg artg	il arch
die Bohne	n	la fava	ilg fav	il fav
die Borste	n	la setola	la seidla	la faida d'püerch
der Bothe	n	il corriere	ilg pott	il pott
der Brannntwein	e	l'acquavita	ilg vinars	il vinars
der Braten	—	l'arosto	ilg barsau	il rost
die Braut *	e	la sposa	la spusa	la spusa
der Bräutigam	e	lo sposo	ilg spus	il spus
das Brett	er	l'asse	l'aissa	l'afsa
der Brief	e	la lettera	la bref	la chiarta
das Brot	e	il pane	ilg paun	il pan
der Bruder *	—	il fratello	ilg frar	il frar
die Brücke	n	il ponte	la punt	la punt
die Brühe	n	la salsa	la broda	la brouda
der Brunnen	—	la fontana	la fantauna	la fontana
die Brust *	e	il petto	ilg brust	il brust
die Brut		la covatura	ilg cuvi	il cuuf
das Buch *	er	il libro	ilg cudisch	il cudesch
der Buchstab	en	la lettera	ilg bustab	il bustab
die Büchse . .	n	la scatola, fu- cile	la scatla buis	la schacla
der Bund *	e	la lega	la ligia	la lia

die Bürde	n	il fascio	ilg fasch	il fasch
der Bürge	n	il mallevadore	la sigronza	la süjartad
die Bürgschaft	en	la cauzione	la sigronza	la caution
der Bürger	—	il cittadino	ilg burgeis	il citadin
die Bürste	n	la spezzola	ilg barschun	il barschun
die Buße . . .	n	la penitenza	la peina	il castig
die Butter	—	il butiro	la pischada	il paing
der Canton	e	il cantone	ilg cantun	il canton
der Charfreitag	e	il venerdì	ilg venderdis-	il venderdi
		santo	soing	soinch
das Clavier	—	il clavicembalo	ilg clavier	il clavazin
der Credit	—	il credito	ilg credit	il credit
die Cur.	en	la cura	la cura	la cura
das Dach *	er	il tetto	ilg teg	il tett
der Dachs	e	il tasso	ilg tais	il tass
der Damm *	e	l'argine	ilg vuor	il contschêt
der Dank	—	il ringraziamento	ilg angrazia-	l'ingrazchia-
			ment	maint
der Darm *	e	il budello	ilg belg	il hölg
der Daumen	—	il pollice	ilg pollisch	il polsch
die Decke	n	la coperta	la cozza, cuvria	la cuverta
der Degen	—	la spada	ilg tegen	la daja
die Deichsel	n	il timone	ilg chiamun	il timun
das Denkmahl *	er	il monumento	ilg monument	il monumaint
der Dichter	—	il poeta	ilg poet	il poet
die Dichtkunst	—	la poesia	la poesia	la poesia
der Dieb	e	il ladro	ilg lader	il lader
der Diebstahl *	e	il furto, ladro-	ilg ladar-	l'invoel
		neccio	nitsch	
die Diele	n	il pavimento	ilg palintschen	il coel snott
der Dienst	e	il servizio	ilg survetsch	il servezen
das Ding	e	la cosa	la caussa	la chiaussa
der Docht	e	il lucignolo	ilg lamelg	il pavalg
der Dolch	—	il pugnale	ilg stelett	i' stilet
der Donner	—	il tuono	ilg tun	il tun da coel
das Dorf *	er	la comune	la vischnounca	il comùn
der Dorn	en	la spina	la spinna	la spina

der Dornbusch *	e	lo spino	ilg spinatsch	il spinatsch
der Dotter		il rosso d'uovo	ilg melland d'ief	la cula dal' oef
der Draht *	e	il filo di ferro	ilg fil d'rom trau	il fil d' fier
der Drechster		il torniajo	ilg drejer	il turnadur
der Drescher	—	il battigrano	ilg scudadur	il scudader
die Druckerei	en	la stamperia	la truckeria	la stamperia
die Duldung		la tolleranza	la tolleranzia	la toleranzia
die Dunkelheit	en	l'oscuratezza	la sciradegna	la scüreza
der Durst		la sete	la seid	la sait
das Duzend	e	la dozzina	ilg tozzel	la donzaina
die Ecke	n	l'angolo	ilg cantun	il chiantun
die Egge	n	l'erpice	ilg erbst	l'erbch
die Ehe	n	il matrimonio	la leg	la lai
die Ehre	n	l'onore	l'hanur	l'honor
das Ehrenwort		la parola (d'onore)	ilg plaid	la parola
der Ehrgeiz		l'ambizione	l'ambiziun	l'ambition
das Ei	er	l'uovo	ilg ief	il oef
die Eierschale	n	il guscio d'—	la crosa d'ief	il craes, — la crosla d'oef
die Eiche	n	la querce	ilg ruver	il ruer
die Eichel	n	la ghianda	ilg gloing	la glandula
das Eichhörnchen	—	lo scojattolo	ilg scirat	il squilat
der Eid	e	il giuramento	ilg sarament	il jüramaint
der Eidam	e	il genero	ilg schiender	il dschender
der Eifer		lo zelo	ilg ifer	il zeli
die Eifersucht		la gelosia	la schalusia	la schalusia
der Eigennatz		l'egoismo	ilgagien intaress	l'aigen interess
die Eigenschaft	en	la qualità	la qualitat	la qualitat
der Eigensinn		il capriccio	ilg caprizzi	il caprizi
das Eigenthum		la proprietà	la proprietad	la proprietad
der Eigenthümer	—	il proprietario	ilg proprietari	il proprietari
die Eile		la fretta	la prescha	la prescha
der Eimer	—	la secchia	la sadialla	la sadella
die Einbildungs- kraft		l'immagina- zione	la fantasia	l'imaginaziou
der Eindruck *	e	l'impressione	l'impressiun	l'impression

die Einfalt		la semplicità	l'einfaltiadad	la simplicidad
das Eingeweid	c	l'intestino	ilg dadens	il dadaint
die Einigkeit		l'unione	la parinnadad	la concordia
die Einkünfte		l'entrata	l'entrada	l'intradgia
der Einsiedler	—	l'eremita	ilg eremit	l'eremit
die Eintracht		la concordia	la cuvangien- scha	l'unium
das Eis		il ghiaccio	ilg glatsch	il glatsch
das Eisen	—	il ferro	ilg fier	il fier
die Eitelkeit		la vanità	la vanitad	la vanitad
der Eiter		la marcia	la marscha	la marscha
der Ekel		la nausea	la veunga	la vunga
das Elend		la miseria	la misergia	la miseria
das Elfenbein		l'avorio	ilg elfenbein	il oes d'elefant
die Elle	n	il braccio	ilg bratsch	il pass
der Ellenbogen	—	il gomito	ilg cumbet	il chian dun
die Elster	n	la gaza, pica	la hazla	la giaczla
die Empfehlung	en	la raccoman- dazione	la racumon- daziun	la recommen- dation
das Ende		la fine	la fin	la fin
der Engel	—	l'angelo	ilg aungel	ilg anguel
der Enkel	—	il nipote	ilg biadi	l'abiadi
die Entschlossen- heit		la risolutezza	la resolutezia	la resoluteza
der Epheu		l'ellera	ilg epheu	
der Erbe	n	l'erede	ilg artavel	il hertavel
die Erbin	en	l'erede	l'artavla	l'hertavla
die Erbschaft	en	l'eredità	l'ierta	l'hjerta
die Erbsünde		il peccato originale	ilg puccau artau	il pucchia hertà
die Erbse	n	il pisello	ilg arvelg	l'arbalg
die Erde		a terra	la tiara	la terra
der Erdravfel *		la patata	ilg truffel	pomm in terra
die Erdbeere	n	la fragola	ilg farvun - freia	la fraja
das Erdbeben		il terremuoto	ilg tiaratriembel	il terratrembel
das Ereigniß	e	l'avvenimento	ilg aveniment	l'evenimaint
die Erfahrung	en	l'esperienza	l'esperienza	l'experientia

die Erfindung	en	l'invenzione	l'invenziun	l'invenzion
der Erfolg		il successo	ilg success	il success
das Erforderniß	e	il requisito	ilg requisit	il requisit
die Erlaubniß		il permesso	la lubienschaf	la permission
die Erle	n	l'ontano, alno	ilg oing	l'ognia
die Erndte	n	la raccolta		la recolta
die Erstgeburt		la primogenitura	l'amparmer-naschienschaf	la primogenitura
das Erz	e	il bronzo	ilg bronz	il bronz
die Esche	n	il frassino	ilg fraissen	
der Esel	—	l'asino	ilg asen	il asen,
die Espe	n	la tremula	ilg triembel	il trembal
der Essig		l'aceto	ilg ischeu	l'aschait
das Euter	—	le poppe d. v.	ilg iver	il üver
die Ewigkeit		l'eternità	la perpetnadad	l'aeternitad
der Faden *	—	il filo	ilg fil	il fil
die Fahne	n	la bandiera	la bandiera	la bandêra
der Fall *	e	la caduta, caso	ilg cass, dar giù	il cas
die Falte	n	la piega	la faulda	la fada, foda
der Fang *	e	la presa	la prida	la praisa
die Farbe	n	il colore	la calur	la calur
der Färber	—	il tintore	ilg faerber	il tenschadur
die Färberei	en	la tintoria	la faerba	la tinturia
das Faß *	er	la botte	ilg butschin	il buschin, la bott
die Fastnacht		il carnovale	ilg scheiver	il carnaval
die Faulheit		la pigriza	la marschadegna	daschutlia, chiasördad
die Faust *	e	il pugno	ilg pung	il puoing
die Feder	n	la penna	la plimma	la penna
der Federbusch *	e	il pennacchio	la plimma	il püschel d'pennas
das Federvieh		il pollame	ilg pulom	il pulom
der Fehler	—	l'errore	ilg errur	l'errur, fall
die Feige	n	il fico	ilg fic	il fic
die Feile	n	la lima	la lgimma	la glima

der Feind	e	il nemico	il anamig	l'innimi
die Feindschaft	en	l'innimicizia	l'anamiziz- chia	l'inimicitia
das Feld	er	il campo	ilg feld	il chiamp
das Fell	e	la pelle	la pial	la pell
das Felleisen	—	la valigia	la valischa	la valisch
der Fels-en	—	la rupe	ilg gripp	il spelm
das Fenster	—	la finestra	la finiastra	la fneistra
das Ferkel	—	il porcello	il purschi	il purschlin
die Ferne	n	la lontananza		la lontaneza
das Fernrohr	e	il cannocchiale	ilg perspectiv	il spiel da chiampagnia
die Ferse	n	il calcagno	ilg calcoing	il chialcong
die Festung	en	la fortezza	la fortezia	la forteza
das Fest	e	la festa	la fiasta	la feista
das Feuer	—	il fuoco	ilg feug	il fō
die Feuersbrunst *	e	l'incendio	ilg brischament	l'incendi
das Feuerzeug	e	il battifuoco	ilg da batter- feug	il battefō
der Feierabend	e		la surasoinchia	
die Feierlichkeit	en	la solennità		la solennitat
der Feiertag	e	la festa	ilg firau	la feista, -
die Fichte	n	il pino	ilg theu	il pin
das Fieber	—	la febbre	la fevra	la feivra
der Finger	—	il dito	ilg dett	il daint
der Fingerhut *	e	il ditale	ilg fingerhut	il dancclër
die Finsterniß	e	l'oscurità	la sciradegna	la scürdüm
die Firmelung		la cresima	la creisma	il crisam
die Firniß	e	la vernice	ilg farniefs	la vernisch
der Fisch	e	il pesce	ilg pesc	il pesch
der Fischer	—	il pescatore	ilg piscader	il pescader
der Flachs		il lino	ilg lgin	il glin
die Flamme	n	la fiamma	la flomma	la flamma
der Flaum		la piume	ilg flum	la flamma
der Flecken	—	la macchia	ilg tacc	il flach
die Fledermaus *	e	il pipistrello	ilg miez meur amiez utsch	l'utschè d'mür

das Fleisch		la carne	la carn	la chiarn
der Fleiß		la diligenza	ilg flis	la diligentia
die Fliege	n	la mosca	la muoscia	la muosschia
die Flinte	n	lo schioppo	ilg fisi'	il schlupet
der Floh *	e	la pulce	ilg pillisch	il pülsch
die Flöte	n	il flauto	la floeta	la flöta
der Fluch *	e	la maledizione	la schmaladi- schun	la schmaladi- schun
die Flucht		la fuga	la fugia	la fûgia
der Flug *	e	il volo	ilg sgular	il syol
der Flügel	—	l'ala	l'ala	l'ala
der Fluß *	e	il fiume	ilg fluß	il flüm
die Folge	n	la consequen- za	la consequen- zia	la consequen- zia
die Folter		la tortura	ilg chierl	la tortura
der Fortschritt	e	il progresso	ilg progreß	il progreß
die Fracht		la vettura	la vichira	la ftûra
die Frage	n	la dimanda, questione	la dumanda- da	la dumanda, quaestion
die Frau	en	la donna, mo- glie	la dunna, mulger	la mugleir, donna
das Fräulein	—	la signora (nobile)	la dunschalla	la signora
die Freiheit	en	la libertà	la libertad	la libertad
der Freistaat	en	la repubblica	la republica	la republica
der Fremde	n	il forestiero	ilg iester	l'eister, forest
die Freude	n	la gioja	la latezia	l'algrezchia
der Freund	e	l'amico	ilg amig	l'ami
die Freundschaft	en	l'amicizia	l'amizizia	l'amicitia
die Freundlichkeit		l'affabilità	la migeivla- dad	l'amiaivleza
der Frevel	—	il debito	ilgl fallament	il delict
der Friede		la pace	la pasch	la pasch
die Frömmigkeit		la pietà	la prusadad	la pietad
der Frosch *	e	la rana	la rouna	la rana
der Frost *	e	il gelo	la schalada	la schiata
die Frucht *	e	il frutto	ilg früt	il früt

der Frühling	e	la primavera	la parmavera	la prümavaira
das Frühstück	e	la colazione	ilg ansolver	la collation
der Fuchs *	e	la volpe	la vulp	la vuolp
das Fuder	—	la carica	la carga	la chiarga
das Füllen	—	il puledro	ilg pullein	il puleidrin
der Funke	n	la scintilla	la brascla	la sbrinzla
die Furche	n	il solco	ilg suilg	il suolch
die Furcht	—	la paura	la temma	la tema
der Fürst	en	il principe	il fürst	il princi
der Fuß (Weib)	e	il piede	ilg trettel	il toff, trettel
der Fuß }	e	il piede	ilg pei	il pe
der Fuß }	—	il pedone	hum a pei	il pedun
der Fußstapfen	—	la pedata	ilg fistiz	la passiva
der Fußweg	e	il sentiero	la senda	la senda
das Futter	—	l'alimento	ilg pavel, la	la floudra, il
		la fodera	flodra	pavel
die Gabe	n	il dono	ilg dun	il dun
die Gabel	n	la forchetta	la savitscha,	la furcletta,
			fuorchia	pirun
der Galgen	—	la forca	la furchia	la fuorchia
die Galle	—	il fiele	ilg fel	il felg
die Gans *	e	l'occa	l'aucca	l'aqua-occhia
die Garbe	n	il covone	la monna	la mona
der Garten *	—	il giardino	ilg iert	il hüert
der Gast *	e	l'ospite	ilg gast	il gast
das Gastmahl *	en	il pasto	ilg past	il past
der Gatte	n	il marito	ilg mareu	il marit
die Gattin	en	la moglie	la mulger	la muglieir
das Gebäude	—	l'edifizio	ilg bageg	l'aedifizi
die Geberde	n	il gesto	il gest	il gest
das Gebet	e	la preghiera	l'uraziun	l'oration
das Gebiet	e	il territorio	ilg territori	il territori
das Gebürge	—	la montagna	ils culms	la montagna
das Geblüt	—	il sangue	ilg soung	il sang
das Gebot	e	il comanda-	ilg cummon-	il cummanda-
		mento	dament	maint

das Gebrechen	il difetto	ilg munglament	il defett
die Gebrüder	i fratelli	ils frars	ils frars
die Geburt	en la nascita	la naschienscha	la naschentscha
das Gebüsch	e il cespuglio	la calgia	la boscaglia
das Gedächtniß	la memoria	la memorgia	la memoria
der Gedanke	n il pensiero	partrachiamet	l'impissamaint
die Geduld	la pazienza	la pazienza	la patientia
die Gefahr	en il pericolo	ilg prigel	il privel
der Gefährte	n il compagno	ilg cumarat	il compang
das Gefängniß	e la prigione	la parschun	la preschun
der Gefangene	n il prigioniere	ilg prischunier	il preschunêr
das Gefäß	e il vaso	ilg vischi	il vaschê
das Gefühl	e il sentimento	ilg santiment	il sentimaint
der Gegenstand *	e l'oggetto	la caussa	l'objet
die Gegenwart	la presenza	preschienscha	la praesentia
der Gegner	— l'avversario	ilg adversari	l'avversari
das Gehirn	il cervello	ilg tschurvi	il tschervê
das Gehör	l'udito	l'udida	l'udida
der Geier	— l'avoltojo	ilg sprer	il girun
der Geifer	— la bava	la shava	la shava
die Geige	n il violino	la gigia	la già
die Geißel	n la sferza	la geißla	la giaischla
der Geist	er lo spirito	ilg spirt	il spirt
der Geiz	l'avarizia	la gitigonza	l'avaritia
das Gefrös	le budella	ilg hrenzli	la schamfögla
das Gelächter	le risa	ilg rir	la risaglia
das Geläut	e il suono delle campane	ilg tucçar d'ils senns	il sunar
die Gelbsucht	l'iterizia	la melania	la gialdüm
das Geld	er il denaro	ilg daner	il daner
das Gelenk	e la giuntura	la giugadira	la lisüra
die Gelte	n il tino	ilg zeiver	il schiaf
das Gemach *	er la stanza	ilg cumach	la stanza
der Gemahl	e il marito	ilg mareu	il marlt
das Gemälde	— la pittura	ilg maleg	la smaliadüra
die Gemeinde	n la comune	ilg cumin	il commün
die Gemse	n il camoscio	ilg camutsch	il chiamuotsch

das Gemüß	e	il legume	ilg zugmues	il zugmûs
das Genick	e	la nuca	la tatonna	
der Genuß *	e	il godimento	la gudia	la giodia
das Gepäck	e	il bagaglio	la bagascha	la bagascha
das Geräusch	e	il romore	la canera	il strepit
der Gerber	—	conciatore di pelli	ilg gerber	il gerber
die Gerberei	en	la concia . .	la gerba	la gerberia
die Gerechtigkeit		la giustizia	la gistia	la jüstia
das Gericht	e	il tribunale	la darchira	il tribunal
das Gerippe	—	lo scheletro		
die Gerste		l'orzo	ilg dumieg	l' hüerdi
der Geruch *	e	l'odorato	ilg fried	l'odorat
der Gesandte	n	l'ambasciatore	ilg inviau	l' inuiat
der Gesang *	e	il canto	ilg cont	il chiant
das Geschäft	e	l'affare	la fitschenta	l'affar
das Geschenk	e	il regalo	ilg schangeg	il donativ
die Geschichte	n	la storia	la historia	l'historia
das Geschire	e	il vasellame	la vaschella	la vaschêla
das Geschlecht	er	il genere stirpe	la schlatta	la schlatta
der Geschmack		il sapore	la savur	il gust
das Geschöpf	e	la creatura	la creatira	la creatürä
das Geschrei		le grida	la canera	il bragizi
das Geschütz		l'artiglieria	ilg sigittom	il sagiettam
das Geschwätz	e	la ciancia	latschontscha	la bajaria
die Geschwister	i	fratelli	ils fardilguns	la fradglanza
der Geschworne		il giurato	ilg giaran	il jürader
die Gesellschaft	en	la compagnia	la cumpingia	la cumpagnia
das Gesetz	e	la legge	la lescha	il statut
das Gesicht	er	la vista-faccia	la vaside, fatscha	la vista, fatscha
das Gesinde		i domestici	la servitit	la servitüt
das Gespenst	r	lo spettro	ilg unghür	il spirt chi s'palainta
der Geselle	n	il compagno	ilg cumarad	il cumpang
das Gespinnst	e	il filato	la filonda	la filanda
das Gespräch	e	il discorso	ilg discours	il discours

die Gestalt	en	la statura	la figura	la forma
das Gesträuch	e	il cespuglio	las calgias	la boscaglia
die Gesundheit	en	la salute	la sanadad	la sandat
das Getränk	e	la bevanda	la buvronda	la bavranda
das Getreide		il grano	ilg groun	la graneza
der Gevatter	—	il compare	ilg cumpar	il cumpar
die Gevatterin	en	la comare	la cumar	la cominar
die Gewalt	en	la forza	la forza	la forza
die Gewaltthätigkeit	en	la violenza	la violenza	la praepotenzia
das Gewehr	e	il fucile	ilg fisi	il schlupet
das Gewerbe	—	la professione	ilg mistreng	il mistèr
das Gewicht	e	il peso	la peisa	il pais
der Gewinn	e	il guadagno	ilg gudoing	profit
das Gewissen	—	la coscienza	la cunziienza	la conscienza
das Gewitter	—	il temporale	ilg urizzi	il stratemp
die Gewohnheit	en	l'abitudine	la cufeida, disa	il custüm
das Gewölbe	—	la volta	ilg arveult	il vout
das Gewürz	e	la droga	la speziaria	la speziaria
die Gichter		le convulsioni	la bua	la gnotta
der Giebel	—	la cima	ilg culmar	il culmèr
das Gift	e	il veleno	ilg tissi	il tössi
der Gipfel	—	l'apice	ilg piz (pli ault)	il piz
das Gitter	—	l'inferriata	ilg gattri	il giatter
der Glanz		lo splendore	la splendur	la splendur
das Glas *	er	il vetro , bichiere	ilg veider , glas	il vaider
die Glaze	n	la testa calva	ilg chiau blut	il cheu chialv
der Glaube		la fede	la cardienscha	
der Gläubiger	—	il creditore	ilg creditur	il creditur
die Gleichheit		l'uguaglianza		l'egualitad
der Gletscher	—	le montagne di ghiaccio	ilg vadreg	il vadret
das Glied	er	il membro	ilg nember	il member
die Glocke	n	la campana	ilg senn	il saing
das Glück		la fortuna	la vantira	la fortüna
die Gluth	en	la brace	ilg barneu	il braschier
die Gnade		la grazia	la grazia	la grazia

das Gold		l'oro	ilg aur	l'aur, or
der Gönner	—	il protettore	ilg protectur	il patron
Gott *	er	Iddio, Dio	Deus	Dieu
der Göthe	n	l'idolo	ilg vut	l'idol
das Grab *	er	la tomba	la fossa	la sepultura
der Graben *	—	il fosso, doccia	ilg foss, duig	il fussa
der Graf	en	il conte	ilg grov	il conte
das Gras *	er	l'erba	l'erva	l'herba
die Gränze	n	il confine	ilg cunfin	il confin
der Greis	e	il vecchio	ilg velg	il velg
das Grimmen		la colica	madarnatscha	il madrun
der Grind		la tigna	la teina	la tegnia
die Großmuth		la generosità	la' generusità	la generositad
die Großmutter *	—	il nonno	la tatta	mammadonna
der Großvater *	—	la nonna	ilg tatt	il bapsegner
die Grube	n	il fosso	ilg foss	il fofs
das Grummet		il guaime	ilg risbli	il raschdif
der Grund *	e	fondo, ragione	ilg funs, rischun	fuond, radschun
der Grundsatz *	e	la massima	la maxima	la maxima
die Grundlage	n	la base	ilg fundament	il fundamaint
der Gruß *	e	il saluto	ilg salid	il salüd
der Gulden	—	il fiorino	ilg rensch	il rensch
die Gunst		il favore	la favur	la favur
die Gurgel	n	la canna della gola	la gargatta	la gula
der Gurt	e	la cintola	la tschinta	la tschinta
die Güte		la bontà	la buntad	la bontad
das Haar	e	il capello	ilg cavel	ilg chiave
der Haber		l'avena	l'aveina	l'avaina
der Hafen *	—	il porto	la vanoun	avna
der Hag	e	la siepe	la seif	la saif
der Hagel		la grandine	la tempesta	la tempeista
der Hahn *	e	il gallo	la chied, cod	il gial
die Hälfte	n	la metà	la mezadad	la mittad
die Halfter		il capestro	ilg cavester	la chiavazzina
der Halm	e	il fusto	ilg fastig	il fastü
der Hals *	e	il collo	ilg culiez	il culüz

der Hammer *	—	il martello	ilg marti	il martè
die Hand *	e	la mano	ilg moun	il man
das Handwerk	e	il mestiere	ilg mistreng	il manstêr
der Hanf		il canape	canif, coven	il chianv
der Harn	n	l'orina	la pischa	l'ulina
der Harnisch		la corazza	ilg harnisch	il guaret
die Härte	n	la durezza	la direzia	la dürezza
das Harz	e	la resina	la rascha	la rascha
der Hase - n	n	la lepre	la leur	la leivra
die Haselstaude	n	il nocciuolo	ilg coller	il bösc da nitscholas
der Haspel	—	il naspo	ilg scav	il hasp
die Haue	n	la zappa	la zappa	la zappa
der Haufen	—	il mucchio	munt, milgac	la pruna
das Haupt *	er	il capo	ilg chiau	il chen, teista
das Haus *	er	la casa	la casa	la chiasa
die Hausflur	en		ilg sulèr	sulèr, pienten
der Hauswirth	e	il padrone di casa	ilg patrun d'casa	il patrun d'chiasa
die Haut *	e	la pelle	la pial, chir	la pel, chör
die Hebamme	n	la levatrice	la hebamma	la donna da part
die Hechel	n	il pettine di canapa	ilg tschari- esch	il chiarèsch
das Heer	e	l'esercito	l'armada	l'armada
die Heerde	n	la greggia	ilgmuntanera	la scossa
die Hefe		la feccia-levame	ilg lavont	la fedscha
das Heft	e	il manico, libretto	ilg moni	il moinch
die Heidelbeere	n	il mirtillo	ilg izan	il uzun
das Heilmittel	—	il rimedio	madischinna	la masdina
das Heimweh		il mal del paese	ilg mal da casa	l'increschen- tüm
die Heirath	en	il maritaggio	ilg maridiez	la marida
der Held - en	en	l'eroe		ilguerrier va- loros
der Helfer	—	l'assistente	ilg gidader	il adjütant
die Hellebarte	n	l'alabarda	ilghalumbard	l'halabarda

das Hemd	en	la camicia	la camischa	la chiamischa
der Hengst	e	il cavallo in- tero	ilg cavalg antir	il puleider taur
die Henne	n	la gallina	la gilginna	la gallina
der Herbst	e	l'autunno	ilg atun	l'utunon
der Herd	e	il focolare	platta da feug fueina	la plata d'chia da foe
der Herr-n	en	il signore	ilg singur	il signor
das Heu		il fieno	ilg fein	il fain
die Heuschrecke	n	la locusta	ilg salipp	il salip
die Heuchelei	en	l'ipocrisia	ilg glisnareng	l'hipocrisia
der Heuchler	—	l'ipocrita	ilg glisner	l'hipocrit
die Here	n	la strega	la stria	la stria
die Hererei	en	la stregoneria	ilg strieng	il striöng
der Hieb	e	il taglio	ilg tailg	il taigl
die Himbeere		il lampione	puouna, oinchia	l'ampa
der Himmel	—	il cielo	ilg tschiel	il cêl
das Hinderniß	e	l'ostacolo	ampediment	l'impedimaint
das Hirn		il cervello	ilg tschurvi	il tschervê
die Hirnschale	n	il cranio	la cavazza	la crepsa
der Hirsch	e	il cervo	ilg tschierf	il tschiervi
der Hirt-en	en	il pastore	ilg pistur	il paster
die Hitze		il calore	la calira	la chialur
der Hobel	—	la pialla	la splouna	la plana
der Hobelspan *	e	i copponi	las stiallas	la zipla
der Hof *	e	la corte	la cuort	la cuort
die Hoffnung	en	la speranza	la spronza	la spranza
die Höhe	n	l'altezza	l'altezia	l'antezza
die Höhle	n	lo speco, tana	la cavorgia	la spelunca
die Hölle		l'inferno	ilg uffiern	l'infieru
der Holder		il sambuco	ilg suig	il sauvü
das Holz *	er	il legname	la lenna	la lagnia
der Holzapfel *	—	la mela sel- vatica	ilg meil sal- vadi	il malg sal- vadi
der Honig		il miele	ilg mel	il melg
der Honigseim		favo di miele	la paigna	la tablad'melg
die Hose	n	braca, calzone	la caulscha	la chiantscha

das Hufeisen	— il ferro di	fier da cavailg	fier da chia-
	n cavallo		valg
die Hüfte	n l'anca, coscia	ilg calun	il gialun
der Hügel	— la collina	ilg crest	il muott
das Huhn *	er il pollo	la gilginna	la gallina
das Hühnerauge	en callo a' piedi	oelg d'hazla	oelg d'gallina
die Hülfe	l'ajuto	ilg agid	l'ajüt
die Hummel	n il pecchione	ilg tavoun	il tavan
der Hund	e il cane	ilg chioun	il chian
der Hunger	la fame	la fomm	la fam
die Hungersnoth	la carestia	ilg fumaz	la chiarestia
der Husten	la tosse	la tuss	la tuoss
der Hut *	e il cappello	la capialla	il chiapè
die Hut	la guardia	la chira	la chiura
die Hütte	n la capanna	la tegia	la chiamana
die Jagd	la caccia	la catscha	la chiatscha
der Jäger	— il cacciatore	ilg catschadur	il chiatschader
das Jahr	e l'anno	ilg onn	il ann
die Imme	n la pecchia	ilg aveul	il aviöl
die Insel	n l'isola	l'insla	l'insula
das Joch	e il giogo	ilg giuf	il juff
der Irrthum *	er l'errore	ilg errur	il errur
der Irrewisch	e fuoco fatuo	hum d'feug	l'homet d'fö
die Jugend	la gioventù	la giuvantegna	la juventum
der Jüngling	e il giovine	ilg giuven	il juven
die Jungfrau	en la giovine, vergine	la giuvna	la juvna, virgine
die Kachel	n la pentola	la hachla	la chiacla
der Käfer	— lo scarafaggio	ilg bau	bov del diavel
der Käfig	e la gabbia	ilg kävi	la chiapgia
das Kalb *	er il vitello	ilg vadi	il vdè
der Kalender	— il calendario	ilg calender	il calender
der Kalk	la calcina	la calschinna	la cutschignia
der Kalkofen *	— la fornace di c.	la chilgêra	la chialchèra
die Kälte	il freddo	il fardalgia	la fradur
der Kamm *	e il pettine	ilg pechian	il petten
die Kammer	n la camera	la combra	la chiambra

der Kampf *	e	il confitto	ilg cumbatt	la cumbatta	der
der Kämpfer	—	il combattente	ilg cumbattent	il cumbattant	die
das Kaninchen	—	il coniglio	ilg küngeli	il cumilg	der
die Kanne	n	la cocoma	la honta	la chiancla	das
die Kanone	n	il cannone	ilg canun	il chianun	das
die Kante	n	il margine	ilg ur, cantun	il ur	der
die Kanzel	n	il pulpito	schkintschalla	la chianzla	die
die Karte	n	la carta	la harta	la chiarta	die
der Käse	—	il formaggio	ilg caschiel	il chiaschöl	das
die Kastanie	n	la castagna	la castonga	la chiasmagna	der
der Kater	—	gatto maschio	ilg gatt	il giatt	der
die Katze	n	il gatto	ilg gatt	la giatta	der
der Kauf *	e	la compra	la cumpra	l'acquist	das
der Käufer	—	il compratore	ilg cumpradur	il cumprader	der
der Keil	—	il brillo	ilg hieigel	il chiejel	der
die K hle	n	la gola	la gula	la gula	der
das Kehricht	lo	spazzato	ilg rumient	il rütt	der
der Keil	e	il conio, zeppa	ilg cüng	il cuoing	der
der Keim	e	il germe	ilg schiarm	il germül	die
der Kelch	e	il calice	ilg bichër	il chialsch	der
die Kelle	n	la paletta	la palutta	la paluotta	der
der Keller	—	la cantina	ilg tschalër	schlër, murütsch	der
die Kenntniß	e	la cognizione	la cuntezia	la cognitium	die
der Kern	e	il nocciolo	ilg nuscheilg	il minzin	der
die Kerze	n	candela, cero	la candeila	la chiandaglia	der
der Kessel	—	la caldaja	priel, caldera	la cudëra	der
die Kette	n	la catena	la cadeina	la chiadeina	das
der Kien	legno di resina		la teigia	la taja	der
das Kind	e	il ragazzo	ilg uffont	il infant	die
das Kinn	e	il mento	ilg mantun	il mintun	die
die Kirche	n	la chiesa	la baseilgia	la baselgia	der
die Kirsche	n	la ciliegia	la tschariescha	la cerischa	die
das Kissen	—	il guanciaie	ilg plumatsch	il cuschin	der
der Kitzel	—	il solletico	la sguzchia	la sguzchia	die
die Klasten	—	la tesa	tschuncheisma	la cinquaisma	die
die Klage	n	doglianza,	lamantischun,	plant, alman-	der
		accusa	proing	tanza	die

der Kläger	—	l'accusatore	plunschider	plandschader
die Klaue	n	l'unghia	la griffa	la griffa
der Klee		il trifoglio	il trefelg	il trifölg
das Kleid	er	l'abito	ilg vischchen	vistmaint, stia
das Kleinod, pl. ien		la gioja	ilg kleinod	il clinöz
der Kleister		la colla	pasta d'ancular	la pappä
die Klie		la crusca	las crescias	il brenn
die Klinge	n	la lama	la nizza	la nuozza
das Kloster *	—	il convento	la claustra	il convent
der Knabe	n	il ragazzo	ilg matt	il mat
der Knäuel	—	il gomito	ilg canì	il chianê
der Knecht	e	il servo	ilg fumelg	il famalg
das Knie	—	il ginocchio	ilg schanulg	il schnuoilg
der Knoblauch		l'aglio	ilg ailg	ilg alg
der Knöchel	—	la noce del piede	jess radunt	il ravel d' pè
der Knochen	—	l'osso	ilg jess	il öss
der Knopf *	e	il bottone	ilg nuff	il buttun
die Knospe	n	la boccia	ilg brumbel	il buttun
der Köder		l'esca	l'escia	
der Koffer	—	il baule	la coffra	il sfurzêr
der Kohl		il cavolo	baguons, gibuss	il köhl
die Kohle	n	il carbone	ilg coichiel	il chiarbon
der König	e	il re	ilg reg	il raig
der Kopf *	e	la testa	ilg chiau	cheu, teista
der Korb *	e	la cesta	la canastra	il canaster
das Korn		il grano	ilg groun	il gran
der Körper	—	il corpo	ilg chierp	il corp
die Kost		il vitto, dozzina	vivonda, meisa	vivanda, spaisa
die Kosten		le spese	ilg cust	ils cuosts
der Roth		il fango	la lozza	la büergia
die Kraft *	e	la forza	la forza	la forza
der Kragen *	—	il collare	il culier, bres	il culler
die Krähe	n	la cornacchia	la curnalgia	la graglia
die Kralle	n	l'artiglio	la griffa	la griffa
der Krampf *	e	lo spasmo	ilg gräufli	la grampschia
die Krankheit	en	la malattia	la malsongia	la malattia

der Kranz *	e	la ghirlanda	ilg tschupi	il cranz
die Kränze		la rognà	la scarpitla, burschinna	la plüra
das Kraut *	er	l'erba	l'iarva	l'herba
der Krebs	e	il gambero	ilg hrebs	il krebs
die Kreide	n	la creta	la hrida	la krida
das Kreuz	e	la croce	la crusch	la crusch
der Krieg	e	la gnerra	la uiara	la guerra
der Krieger	—	il guerriere	ilg vurriader	il guerrier
die Krippe	n	il presepe	ilg purseppi	il persepen
die Krone	n	la corona	la crunna	la corona
der Kropf *	e	il gozzo	ilg guoter	il gosch
die Kröte	n	il rospo	ilg ruschg	il ruosp
die Küche	n	la cucina	la cuschinna	chia da fō
der Kuchen	—	la focaccia	la cocca	la tuorta
das Küchlein	—	il pulcino	ilg pluschein	il pulschin
die Kugel	n	sfera, globo	la cula	la cula, balla
die Kuh *	e	la vacca	la vacca	la vacchia
die Kühle		il fresco	ilg fresk	il fraise
der Kümmer		il comino	cureg, pulig	il sem palê
die Kunkel	n	la canocchia	la rucca	la rocca
das Kupfer	—	il rame	ilg irom	l'arom
der Kuppler	—	il ruffiano	ilg kupler	il padol, sfuin
der Kürbiß	e	la zucca	la zitgchia	
die Küste	n	la spiaggia	la riva	la riva
der Kuß *	e	il bacio	ilg bitsch	il bütsch
die Kutsche	n	la carrozza	la carotscha	la chiarozza
der Lack	e	la vernice	ilg farnies	la vernisch
der Laden *	—	la bottega	la stizun	la buttia
die Ladung	en	il carico	la carga	la chiargia
die Lage	n	la situazione	la situaziun	la situation
das Läger	—	il barile	la brill	la barilg
das Lager	—	il campo	ilg comp	il chiamp
das Lamm *	er	l'agnello	ilg tshutt	il agnê
das Land *	er	la terra	la tiara	terra, pajais
der Lappen	—	lo straccio	ilg sdratsch	il sdratsch
die Lärche	n	il larice	ilg larisch	il larsch

die Last	en	il peso	ilg peis, burdi	il pais
das Laster!	—	il vizio	ilg vizi	il vizi
die Lästung	en	la bestemmia	la blastemma	la blastemma
die Latwerge	n	il lattovario	la tuargia	la latvergia
das Laub		la foglia	la felgia	la föglia
derlauch		porro, cipolla	la tschagnolla	ils puorfs
der Lauf *	e	la corsa, canna	la cursa, rohr	la cuorsa
die Laufbahn	en	la carriera	la carriera	la carriera
die Lauge	n	il bucato	la lischiva	l'altschiva
die Laus *	e	il pidocchio	ilg plulg	il pluolg
der Laut	e	il tuono	ilg tun	il sun
die Laune	n	l'umore, lena	la numma	la lüna
der Lavendel		lo spico	la fandra	il lavander
das Leben		la vita	la vitta	la vita
die Leber		il fegato	ilg dir	il gliram, fio
das Leder		il cuojo	ilg curom	il chüräm
der Lehm	e	limo, argilla	l'arschilla	l'argilla
der Lehrer	—	il maestro	ilg mussader	il magister
der Leib	er	il corpo	ilg chierp	la vita, il corp
die Leiche	n	il morto, fune- nerale	la bara	la bara
das Leichenbe- gängniß	il	funerale	la sutterada, bara	il funeral
der Leichnam	e	il cadavero	ilg miert	il cadaver
die Leidenschaft	en	la passione	la passium	la passion
der Leim	e	la colla	la cola	la cola
die Leinwand		la tela	ilg lanziel	il linzoel
der Leisten	—	la forma di scarpe	ilg leist	il last
die Lende	n	la coscia	la queissa	la cossa, flanc
die Lerche	n	la lodola		la laudinella
das Licht	er	il lume	lgisch, cazola	glüm, glüsch
die Liebe		l'amore	amur, carezia	l'amur, chiareza
der Liebste	n	l'amante	ilg muronz	il marus
der Liebling	e	il favorito	ilg favoren	il favorit
das Lied	er	la canzone	la canzun	la chianzun
die Linde	n	il taglio	la linda	

das Lineal	e	la regola	la lingia	il lingiêr
die Lippe	n	il labbro	ilg lef	il leif
die List	en	l'astuzia	ilg list, crown	l'astutia
das Lob		la lode	ilg laud	il lod
das Loch *	er	la buca	la rusna	la foura
der Löffel	—	il cucchiajo	ilg tschadun	il sdun
der Lohn		paga, salario	la pagalgia	la paja, salari
das Loos	e	la sorte	la sort	la sort
der Löwe	n	il lione	ilg liun	il lion
der Luchs *	e	lupo cerviero	luf tscharvè	luf tscharver
die Luft *	e	l'aria	ilg luft	l'aër
die Lüge	n	la bugia	la mansenga	la manzögnia
der Lügner	—	la bugiardo	ilg mansaser	il manznèr
die Lunge	n	i polmoni	ilg lom	il leiv
die Lust *	e	il diletto	ilg daleg	il dalett
die Macht *	e	la potenza	la pussanza	la pussanza
das Mädchen	—	la ragazza	la matta	la matta
die Magd *	e	la serva	la fumichiasa	la fantschella
der Magen *	—	lo stomaco	ilg magun	il stomi
der Magnet	e	la calamita	ilg magnet	il magnet
der Mäher	—	il mietitore	ilg parder	il pradèr
das Mahl	e	la volta	la gada	vousta, gioda
die Mahlzeit	en	il pasto	la tschavera	il past
die Mähne	n	la chioma	la tumma	la coma
der Maler	—	il pittore	ilg maliader	il pittur
die Malerei	en	la pittura	ilg maleg	la pitturia
die Mandel	n	la mandorla	ilg mandel	il mandel
der Mangel *	—	la mancanza	ilg mounge	mancanza, manguel
der Mann *	er	l'uomo	ilg hum	il hom
der Mantel *	—	il mantello	ilg manti	la chiappa
der Marder	—	la martora	ilg uifs, fiernga	il guis
das Mark		la midolla	ilg magulg	il misguolg
der Markt *	e	il mercato	ilg marcan	faira, marchia
der Marsch *	e	la marcia	ilg marsch	la marchia
die Marter		il tormento	ilg martuiri	il tormaint
die Maske	n	la maschera	la mascarada	la maschra

das Maß		misura, pinta	la masira	masiira, meza
die Maßregel	n	laprecauzione	la masira	la mesiira
die Mäßigkeit		la temperanza	la temperonza	temperanzia
die Mäßigung		moderazione	lamoderaziun	la moderation
der Mast	en	l'albero (di nave)	ilg mast	l'alber
die Mast	e	l'ingrassare	ilgangarschar	il ingraschar
die Matraze	n	il materasso	la madraza	la matrazza
die Mauer	n	il muro	ilg mir	mür, müraglia
der Maurer	—	il muratore	ilg miradur	il mürader
das Maul *	er	la bocca	la bucca	la bocca
der Maulefel	—	il mulo	ilg mël	il mülg
der Maulwurf *	e	la talpa	la talpa	la talpina
die Maus *	e	il sorcio	la meur	la mür
das Meer	e	il mare	la mar	il mar
das Mehl		la farina	la frinna	la farina
der Meineid	e	lo spergiuro	ilg fauls sara-ment	il faus serra-maint
der Meißel	—	lo scarpello	ilg scalper	il scalpen
die Menge		la quantità	la quantitat	la quantidad
der Mensch-en	en	l'uomo	ilg carstioun	il crastian
die Menschheit		l'umanità	carstiounadad	l'humanitad
die Menschlichkeit		l'umanità	christianeiv-ladad	l'humanitad
die Messe	n	la messa	la messa	la messa
die Messe	n	la fiera	la fiera	la faira
das Messer	—	il coltello	il cunti	il curtè
das Messing		l'ottone	ilg mesch	il lattun
das Metall	e	il metallo	ilg metall	il metall
der Mordelmörder	—	il sicario	ilg morder	
die Miene	n	la ciera, aria	la tschera	la tschêra
die Milch		il latte	ilg laig	il lat
die Milbe	n	la tignuola	ilg chireul	la chêra
die Milz	e	la milza	la splemma	la splechia
die Minute	n	il minuto	la minuta	la minuta
der Mißbrauch *	e	l'abuso	ilg abusi	il abus
das Mißvergnügen		il dispiacere	dischplasher	il disgust

das Mißverständ-		la malintelli-	la malantili-	la malintelli-
niß	e	genza	gienscha	genzia
der Mist		il letame	grascha, ladim	l'aldüm, biai
das Mitglied	er	il membro	cunniember	conmember
das Mitleiden		compassione	cumpassium	compassion
der Mittag	e	mezzo giorno	ilg miez gi	il mez di
das Mittagessen	—	il pranzo	ilg giantar	il giantar
die Mitte		il mezzo	ilg miez	il mez
das Mittel	—	il mezzo	ilg miez	il mez
die Mobilien		i mobili	la mobilgia	la mobilia
der Monat	e	il mese	ilg meinz	il mais
der Mönch	e	il monaco	munic, moni	il muoinch
der Mond		la luna	la lginna	la glüna
das Moos	e	il musco	ilg meskel	il müschiel
der Mord		l'omicidio	ilgmazzament	l'homicidi
der Mörder	—	l'assassino	ilg morder	il morder
der Morgen	—	il mattino	la damoun	la daman
die Morgenröthe		l'aurora	l'aurora	l'aurora
der Mörfser	—	il mortajo	ilg murtè	il morscher
der Mörtel		lo smalto	la maulta	la manta
die Mücke	n	la zenzara	ilgmuschchin	il muschin
der Muff *	e	il manicchino	ilg munigin	il mongiet
die Mühe	n	la fatica	la fadigia	la fadia
die Mühle	n	il mulino	ilg mulin	il mulin
der Müller	—	il magnajo	ilg muliner	il mulinêr
der Mund		la bocca	la bucca	la bocca
die Mundart	en	il dialetto	ilg dialect	il dialect
der Mündel	—	il pupillo		il pupill
die Münze	n	la moneta	la muneida	la monaida
das Murmeltier	e	la marmotta	la muntanialla	la muntanella
das Muß (Bret)		la polenta	la bulgia	mösa, buoglia
die Muße		l'ozio	la peda, tems	la peida
der Müßiggänger	—	l'ozioso	ilg lischent	l'otius
der Musselin	e	la muselina	la musalina	la mousselina
das Muster	—	mostra, esempio	ilg muster	la muostra
die Musterung	en	la rivista	la mustra	la muostra
der Muth		il coraggio	la curascha	il curaschi

die Mutter *		la madre		la mumma		la mamma
das Muttermahl *	er	la voglia		la nodà		la quaida
die Mütze	n	la beretta		la capitscha		la baretta
der Nabel *	—	l'ombilico		ilg umbliğ		il umbli
der Nachbar	en	il vicino		ilg vischin		il vschin
die Nachricht	en	la nuova		la nova		la nova
die Nacht *	e	la notte		la noig		la nottj
das Nachtesen	—	la cena		la tscheinà		la tschaina
der Nachtheil	e	lo svantaggio		ilg schvantaig		il disavantagg
die Nachwelt		la posterità		la posterità		la posterità
die Nadel	n	l'ago		la guila		l'agueglia
der Nagel *	—	unghia, chiodo		ungla, guotta		l'ungla, guotta
das Nähkissen	—	il cucino		ilg cussin		il cuschin
die Naht *	e	la cucitura		la cusadira		la cusdüra
das Nähzeug	e	arnesi di cucire		urden da cuser		
die Nahrung	en	l'alimento		la vivonda		il nutriamaint
der Name	en	il nome		ilg num		il nom
der Napf *	e	coppa, nappo		ilg copp		il copp
die Narbe	n	la cicatrice		la blassura		la natta
die Nase	n	il naso		ilg nas		il nas
die Nässe		l'umido		ilg bletsch		il bletsch
die Natter	n	la vipera		la vivra		la vivra
der Naturtrieb	e	l'istinto		ilg instinct		il instinct
der Nebel	—	la nebbia		la tschagera, branchin		la tschiera
der Neffe	n	il nipote		ilg nefs		il neif
der Neid		l'invidia		la scuvidonza		l'invilgia
die Neigung	en	l'inclinazione		l'inclinaziun		l'inclinazion
die Nelke	n	il garofano		la negla		la negla
die Nerve	n	il nervo		ilg nierf		il nierv
die Nessel	n	l'ortica		l'urchiela		l'urtia
das Nest	e	il nido		ingiv, ungen		il gnieu
das Netz	e	la rete		la reit		la rait
die Neuerung	en	l'innovazione		la novaziun		l'innovaziun
die Neugier	en	la novità		la novità		la novità
die Neugierde		la curiosità		vundriusadad		il buonder
die Nichte	n	la nipote		la niazza		la neza

die Niere	n	la rene	ilg narunkel	il ragnuoilg
die Nonne	n	la monaca	ia mongia	la muoingia
der Nordwind	e	l'aquilone	la bischa	la bischa
die Noth *	e	il bisogno	ilg basengs	il bsoeng
die Nothdurft	e	il bisogno	ilg basengs	il bsoeng
die Nuß *	e	la noce	la nusch	la nusch
der Nutzen	e	l'utilità	ilg nizz	il nütz
die Nutznießung	e	l'usufrutto	la gudia	la giodia
die Obrigkeit	en	il magistrato	ilg Oberkeit	il magistrat
das Obst	e	le frutta	la pumma	la pomeraida
der Ochs	en	il bue	ilg bov	il bouf
der Oheim	e	il zio	ilg aug	il barba
das Oehl	e	l'oglio	ilg ieli	il öli
das Ohr	en	l'orecchia	l'urelgia	l'uraglia
die Ohrfeige	n	la guanciata	inna anturn	il man in la
			ilg chiau	fatscha
das Opfer	—	il sacrificio	l'unfrenda	il sacrifici
die Orgel	n	l'organo	l'orgla	l'orgel
der Ort * (er)	e	il luogo	ilg leug	il lö
Ostern	e	la pasqua	las pascias	la pasqua
das Paar	e	il pajo	ilg pêr	il peer
der Pächter	—	l'affittuale	ilg mehr	il fittadin
der Ballast *	e	il palazzo	ilg palaz	il palazi
das Papier	e	la carta	ilg pupir	il palperi
der Papst *	e	il papa	ilg papa	il papa
der Pappdeckel	—	il cartone	ilg cartun	il chiarton
das Paradies	e	il paradiso	ilg paradis	il paradis
die Parthei	en	la parte, partito	la partida	la part, la
				partida
der Paß *	e	il passaporto	ilg pass	il pafs
der Pathe	n	il santolo	ilg padrin,	il padrin,
			figol	figlol
die Pathe	n	la santola	madritscha,	figlola, ma-
			figola	drütscha
die Peitsche	n	la sferza	la geisla	la giaischa
der Pelz	e	la pelliccia	ilg foll	il foll
das Pergament	e	la pergamen	la bargamina	la pergamina

die Person	en	la persona	la parsunna	la persona
die Pest		la peste	la pesta	la pesta
das Petschaft	en	il sigillo	pitschier da s.	il sage
der Pflaffe	n	il preto	ilg prer	il preir
der Pfahl *	e	il palo	ilg pal	il pal
das Pfand *	er	il pegno	ilg pens	il paign, peng
die Pfanne	n	la padella	la cazetta	il têt
der Pfarrer	—	il parroco	ilg spirtual	il reverrend
die Pfarrei	en	la parrocchia	la pleif	la pravenda
der Pfau	en	il pavone	ilg pivun	il paviun
der Pfeffer		il pepe	ilg peiver	il paiver
die Pfeife	n	la pippa	la pippa	la pippa
der Pfeifer	—		ilg fifer	il fiffer
der Pfeil	e	la freccia	ilg piliet	la friza
der Pfeiler	—	il pilastro	pei da punt	il pilaster
das Pferd	e	il cavallo	ilg cavailg	il chiavalg
Pfingsten		la pentecoste	tschunkeismas	cinquaisma
der Pfirsich	e	la pesca	ilg persic	il persic
die Pflanze	n	la pianta	la plonta	la planta
das Pflaster	—	l'impiaistro, selciato	sulada, flaster	il implaster
die Pflaume	n	la prugna	ilg primm	la brümbla
die Pflicht	en	il dovere	ilg duver	il dovair
der Pfloß *	e	il pinolo	la clavilla	la claviglia
der Pfug *	e	l'aratro	ilg krieg	il crötsch
die Pfote	n	la zampa	la toppa	la tschata
der Pfropfen	—	il turacciolo	ilg cuclun	il cucun
die Pfunde	n	la prebenda	la parvenda	la pravenda
der Plan *	e	il piano	ilg plan	il plan
der Platz *	e	la piazza	ilg plaz	la plaza
das Pöckelfleisch		la carne salata	la carn ansa- lada	la chiarn in- salada
das Porcellan	e	la porcellana	ilg porzellan	la porzellana
die Pracht		il fasto	la pumpa	la pumpa
der Prähler	—	il millantatore	ca sa lauda	la lodavaglia
der Pranger	—	la berlina	ilg pranger	la conva
die Predigt	en	la predica	ilg priedi	la predgia

der Preis	e	il prezzo	ilg prizi	il pretsch
der Priester	—	il sacerdote	ilg sacerdot	il sacerdot
die Probe	n	la pruova	la prova	la prova
der Prozeß	e	il processo	ilg process	il process
der Prügel	—	il bastone	ilg pal, fist	il bastun
der Puls	e	il polso	ilg puls	il puls
der Puz		l'ornamento	ilg fittament	l'iffitamaint
der Quackfalber	—	il ciarlatano	ilg scharlatan	il schiarlatan
das Quartier	e	il quartiere	ilg cutier	il quartier
die Quaste	n	il fiocco	la maziocla	la franzla
die Quelle	n	la sorgente	la fantouna	la fontana
die Quittung	en	la ricevuta	la quit anza	il recepüt
der Rabe	n	il corvo	ilg chierv	il corv
die Rache		la vendetta	la vandetta	la vendetia
der Rachen	—	la fauce	la gula	la gula
das Rad *	er	la ruota	la roda	la rouda
der Rahm		fior di latte	la gromma	la gramma
der Rahmen	en	la cornice	la rama	la cornisch
der Rand *	er	l'orlo	ilg ur	il ur
der Rasen	—	la zolla	ilg tschischpat	il tschisp
der Rasttag	e	giorno di posa	gi da pussar	di da poss
der Rath *	e	il consiglio	ilg cusselg	il cussalg
der Rathgeber	—	il consigliere	ilg cussilgiader	il cussgliêr
das Räthsel	—	l'enimma	l'angiavinada	l'in giavinêra
die Raze	n	il ratto	ilg ratun	il ratta
der Rauch		il fumo	il fimm	il füm
die Raude	n	la rognä	ilg rugn	la ruognia
der Raum *	e	lo spazio	ilg spazi	il spazi
der Rausch *	e	l'ebrietà	l'eivradad	la stuorndat
die Rebe	n	la vite	la vit	la vignia
der Rechen	—	il rastello	ilg risti	il rastè
die Rechnung	en	il conto	ilg quint	il quint
die Rede	n	il discorso	ilg discuors	il discuors
die Regel	n	la regola	la regla	la regula
der Regen	—	la pioggia	la plievgia	la ploefgia
der Regenbogen	—	l'arcobaleno	ilg artg	l'arc St.Martin
der Regenschirm	e	l'ombrella	ilg prisol	il paraplöfgia

das Reibeisen	—	la grattugia	la gartirola	grattaduoira
der Reichthum *	er	la ricchezza	la ricchezza	la ricchezza
der Reif	e	la brina	la purginna	la bräina
der Reif	e	il cerchio	ilg tscherchel	il tschierchel
die Reihe	n	la fila	la ritscha	la rouda
der Reim	e	la rima	la rima	la rima
der Reis	e	il riso	ilg ris	il ris
die Reise	n	il viaggio	ilg viadi	il viadi
die Reue	—	il pentimento	la ricla	l'inrüglar
der Richter	—	il giudice	ilg derschader	il jüdisch
das Ried	e	la palude	la paleu	la palü
der Riegel	—	il chiavistello	ilg rigel	il chiarnatsch
der Riemen	—	la correggia	la curegia	la curaja
der Riese	n	il gigante	il ries	il gigant
das Rind	er	il manzo	ilg biescg	il armaint
das Rindvieh	—	il bestiaime	biesciagronda	muaglia grossa
die Rinde	n	la scorza	la scorza	la scorza
der Ring	e	l'anello	ilg anì	il annè
die Rippe	n	la costa	la costa	la costa
der Ritter	—	il cavaliere	ilg cavalier	il cavalier
der Rock *	e	l'abito	ilg vischchien	la rassa
der Rocken	—	la rocca	la rucca	la rocca
der Roggen	—	la segale	ilg segel	il sejel
das Rohr	e	la canna	la cana, rohr	la chianna
die Röhre	n	la canna, tubo	ilg rohr	il chüern
der Rosenstock *	e	il rosajo	ilg rosèr	il röser
das Roß	e	il cavallo	ilg cavailg	il chiavalg
der Rost	e	la ruggine	la ruina	la ruina
der Röthel	—	matita rossa	la hrida co- tschna	la crida co- tschna
der Roß	—	il moccio	lamutschenga	il moc
die Rübe	n	la rapa	la rava	la rava
der Rücken	—	il dorso	ilg diefs	la rain, il döfs
die Rückkehr	—	il ritorno	urnar anavos	il rituorn
die Rücksicht	en	il riguardo	ilg risguard	il risguard
der Rückzug *	e	la ritirata	la ritirada	la ritirada
der Ruf	—	la fama, grido	lafama, clomm	la fama, clam

die Ruhe	la quiete	ilg ruvauns	la quieteza
der Ruhm	la gloria	laud, gloria	la gloria
der Rülpß	e il rutto	ilg rup, riep	il röpch
die Runzel	n la ruga	la rabalgia	la fada
der Ruß	la fuliggine	ilg fulin	la fulia
die Ruthe	n la verga	la torta	la perchia
der Saal *	e la sala	il sâl	la sala
der Säbel	— la sciabla	ilg sabel	il sabel
die Sache	n la cosa	la caussa	la chiaussa
der Sack *	e il sacco	ilg sack	il sach
der Saft *	e il succo	ilg saft	il süg
die Säge	n la sega	la reiscgia	la reiscgia
die Saite	n la corda	la corda	la corda
der Salat	e l'insalata	la salatta	la salatta
die Salbe	n l'unguento	ilg itg	il ütt
das Salz	e il sale	ilg sal	il sal
der Same-ns	n la semenza	ilg sem	il sem
der Sammet	e il velluto	ilg valeu	il valü
der Sand	la sabbia	ilg sablun	il siblun
der Sänger	— il cantatore	ilg cantadur	il chiantader
der Sarg *	e feretro, bara	vischi (da bara)	il vasche
die Sau *	e la porca	la porchia	la porchia
der Sauerteig	il lievito	ilg lavon	il alvamaint
der Säuser	— l'ubbriacone	ilg buvader	il bavader
der Säugling	e il bambino	uffont da tetta	infant da tetta
die Säule	n la colonna	la pichia	la pütta
der Saum *	e l'orlo	ilg ur	il ur
die Schachtel	n la scatola	la scatla	la scatla
der Schaden *	— il danno	ilg donn	il donn
der Schädel	— il cranio	la cavazza	la crepsa
das Schaf	e la pecora	la nuorsa	cheu d' besch
der Schäfer	— il pecorajo	ilg nürser	il bèschêr
der Schaft *	e l'asta, cassa	moni, scherf	
der Schall *	e il suono	ilg tunn	l sun
das Schaltjahr	e l'anno bisestile	ilg on basiast	il ann bisext
die Scham	la vergogna	la turp	il turpag
die Schande	n il disonore	la zanur	la verguognia

der Scharlach	e	lo scarlatto	la scarlatta	la scarlatta
der Schatten	—	l'ombra	l'umbriva	la sombriva
der Schatz *	e	il tesoro	il scazi	il thesaur
der Schauder	—	orrore, ribrezzo	la sgrischur	la sgrischur
die Schaufel	n	il badile	ilg badil	il badilg
die Schaufel	n	l'altalena	la marscheida	la sbalunzchia
der Schaum		la spuma	la spimma	la schima
die Scheere	n	le forbici	la forsch	la forsch
die Scheibe	n	rotella, lastra	la rudialla	la laistra
das Scheitholz		legna da fen- dere	lenna da far ora	il fessel
die Schelle	n	il sonaglio	ilg zampung	la schella
der Schenkel	—	la coscia	la queissa	la cossa
der Scherz	e	lo scherzo	ilg spass	il spass
das Schiff	e	la nave	la nav	la barchia,nav
die Schifffahrt	en	la navigazione	le navigazion	la navigazion
der Schild	e	lo scudo	ilg schild	il schild
das Schild	er	l'insegna d'osteria	schild (d'u- stria	l'insagnia d'hosteria
die Schildkröte	n	la testuggine	la schildkrota	la tortuga
der Schimmel	—	cavallo bianco	cavalg alf	il schimmel
der Schimmel		la muffa	la meffa	la müffa
der Schimpf		l'oltraggio	ilg affrunt	il affrunt
die Schindel	n	l'assicella	la schlonda	la scandella
der Schinder	—	lo scorticare	il cutsch	il schinder
der Schinken	—	il prosciutto	ilg schambun	il schambun
die Schlacht	en	la battaglia	la battaglia	la battaglia
der Schlaf		il sonno	ilg sien	il sön
die Schläfe	n	la tempia	la tempra	la taimpra
der Schlag *	e	il colpo	la frida	il cuolp
die Schlange	n	il serpente	la siarp	la serp
die Schlebe	n	il prugnolo	la parmulga	la parmuogla
der Schleiffstein	e	la mola	la mola	la mola
der Schleifer	—	l'arrotatore	ilg schlifer	il molet
der Schleier	—	il velo	ilg sandal	il sindal
die Schlinge	n	il laccio	ilg latsch	il latsch
der Schlitten	—	la slitta	la schleusa	la schlitta

das Schloß *	} er	la serratura,	la siara,	la serradüra,
der Schlüssel	—	il castello	ilg casti	il chiaste
das Schmalz	e	la chiave	la clav	la clav
das Schmeer	—	burro cotto	ilg pioun	il paing
der Schmeichler	—	la sugna	la sunscha	la sonscha
die Schmeichelsei	en	l'adulatore	ilg glisner	l'adulatur
der Schmerz	en	l'adulazione	ilg glisnareng	l'ndulation
der Schmetterling	e	il dolore	la dalur	la dolor
der Schmid	e	la farfalla	tschitta, bula	il sprèr
die Schmiede	n	il fabbro	ilg fravi	il farrer
der Schmuck	n	la fucina	la fravgia	lo fuschina
der Schnabel *	—	l'ornamento	ilg fittament	il ornamaint
die Schnalle	n	il becco	ilg schnabel	il pickel
die Schnauze	n	le fibbia	la rinchia	la fibla
die Schnecke	n	il muso	ilg ngef	il gnif
der Schnee	n	la lumaca	ilg schneck	la lidorna
der Schnitt	e	la neve	la neif	la naif
die Schnitte	n	il taglio	ilg tailg	il tagl
die Schnitterin	n	la fetta	la tailgia	la talgia
das Schnupstuch *	en	la mietitrice	la medunza	latschuncadra
die Schnur *	er	fazzoletto d.n.	fazalet da nas	fazöl da nas
die Schnur	e	la corda	la corda	la corda
der Schnurrebart *	en	la nuora	la britt	la brüt
die Scholle	e	il mustacchio	ilg schnuz	ils mustazs
die Schönheit	n	la gleba	botta d'tiara	borla d'terra
der Schooß *	en	bellezza, belta	la bialezia	la bellezza
der Schöpfer	e	il grembo	ilg ravulg	il bratsch
der Schöps	—	il creatore	ilg scafider	il creatur
(Hammel) *	e	—	—	—
der Schornstein	—	il montone c.	anulg, botsh	il chiastrun
der Schrank *	e	il cammino	ilg camin	il camin
die Schraube	e	l'armadio	la scaffa	la scaffa
der Schreiber	n	la vite	la struba	il serauf
der Schreiner	—	lo scrittore	ilg scrivont	il scrivant
die Schrift	—	il falegname	tischmacher	il schreiner
der Schritt	en	la scrittura	la scartira	la seritüra
	e	il passo	ilg pass	il pass

das Schrot	e	i pallini	ilg schrot	il ballin
der Schuh	e	la scarpa	ilg calzer	la sciarpa
die Schuld	en	colpa, debito	culpa, deivet	la culpa, debit
der Schuldner	—	il debitore	ilg debitor	il debitor
die Schule	n	la scuola	la scola	la scola
der Schüler	—	lo scolare	ilg scular	il scolar
die Schulter	n	l'omero	ilg schuvi	il givè
die Schürze	n	il grembiule	ilg schos	il squassal
der Schuß *	e	sparo, colpo	la sigiatada	il tun
die Schüssel	n	la scodella	la scadialla	la copa
der Schutz		la protezione	la protecziun	la protectiun
der Schütze	n	il tiratore d.	ilg schützer	
der Schwager *	—	il cognato	ilg quinau	il quina
der Schwäher	—	il suocero	ilg sir	il sör
die Schwalbe	n	la rondine	la schvalma	la rundinella
der Schwamm *	e	la spugna	ilg schumm	la spunga
der Schwängel	—	il battagliaio	ilg batailg	il battailg
der Schwanz *	e	la coda	la cua	la cua
der Schwarm *	e	lo sciame	ilg schomm	sem (d'aviöls)
die Schwarte	n	la cotenna	la cutgia	la cuchia
der Schwefel		il solfo	ilg suolfer	il suolfer
das Schwein	e	il porco	ilg piertg	il püerch
der Schweiß	e	il sudore	la suur	la süjur
die Schwermuth		la malinconia	la malancolia	la melancolia
das Schwert	er	la spada	la spada	la spada
die Schwester	n	la sorella	la sora	la sour
die Schwieger-				
mutter *	—	la suocera	la sira	la söra
die Schwierigkeit	en	la difficoltà	la difficultad	la difficultad
der Schwindel		la vertigine	ilg schvindl	il stuorudat
der Schwur *	e	il ginramento	ilg girameut	il jüramaint
der Sackel	—	la borsa	la buorsa	la buorsa
der See	n	il lago	ilg lag	il laig
die Seele	n	l'anima	l'olma	l'orma
der Segen		benedizione	benedicziun	la benediction
die Sehnsucht		la brama	ilg desideri	la brama
die Seide	n	la seta	la seida	la saida

die Seife	n	il sapone	ilg savun	il savun
das Seil	e	la corda	la suga, sugett	la sua
die Seite	n	il fianco, lato	costa, part	il flanc
die Sense	n	la falce	la faulsch	la fotsch
der Sessel	—	la sedia	ilg sessel	la chiadrea
die Seuche	n	l'epidemia	la malsoingia	la malatia
der Seufzer	—	il sospiro	ilg suspir	il suspir
das Sieb	e	il crivello	ilg crivel	il cribel
das Siegel	—	il sigillo	ilg sigi	il sigill
der Sieg	e	la vittoria	la victoria	la victoria
das Silber	—	l'argento	ilg argient	il argient
die Sitte	n	il costume	l'isonza	il custüm
die Sitzung	en	la sessione	la sessiun	la session
die Sohle	n	la suola	la sola	la sola
der Sohn *	e	il figlio	ilg filg	il filg
der Soldat-en	en	il soldato	ilg schuldau	il sudà
die Sonne	n	il sole	ilg sulelg	il solai
die Sorge	n	la cura	ilg quitau	il pissér
der Spalt *	e	la fessura	la fessa	la fessa
die Spanne	n	il palmo	la sponna	la palma
der Spatz }	en	il passero	utschi grisch	il pafsler
der Sperling }	e	il lardo	la campiertg	chiarn d'püerch
der Speck	n	—	l'ischitta	teu d'püerch
die Speckseite	—	la saliva	la spida	la soliva
der Speichel	n	il cibo	la spisa	la spaisa
die Speise	—	lo specchio	ilg spiegel	il spiel
der Spiegel	e	il giuoco	ilg giuck	il giö
das Spiel	—	il giocatore	ilg giugadur	il giuadur
der Spieler	—	—	—	—
der Spielmann	—	il suonatore	ilg sunadur	il sunadur
pl.: leute	e	la lancia	la lontscha	la lantscha
der Spieß	—	lo spinace	ilg spinatsch	il spignatsch
der Spinat	n	il fuso	ilg spieul	il füs
die Spindel	n	il ragno	ilg filien	il aragn
die Spinne	en	la filatrice	la filunza	la filunza
die Spinnerin	er	lo spedale	ilg spital	il spital
das Spital *	—	—	—	—

der Sporn	en	lo sperone	ilg sprun	il sprung
die Sprache	n	la lingua	ilg lungaig	la lingua
die Spreu		la paglia	la palgia	la paglia
das Sprichwort *	er	il proverbio	ilg proverbhi	il proverbhi
der Sprung *	e	il salto	ilg sprun	il saut
die Spule	n	il rocchetto	ilg spieul	il spölg
die Spur	en	la traccia	ilg fastizzi	il fastizi
der Stab *	e	il bastone	ilg fist	la bacchieta
die Stadt *	e	la città	ilg marcau	la città
der Stachel	n	aculeo, pungolo	ilg uvelg	il agualg
der Stahl		l'acciajo	ilg itschal	il atschall
der Stall *	e	la stalla	clavau, nuvill	la stalla
der Stamm *	e	il tronco	bist, plonta	la planta
die Stange	n	la pertica, asta	la stounga	la stangua
die Stärke		la forza	la fermezia	la fermeza
der Staub		la polvere	la pulvra	la puolvra
die Staude	n	l'arbusto	la calgia	la buscaglia
der Stecken	—	il bastone	ilg fist	il bastun
der Steigbügel	—	la staffa	la staffa	la staffa
der Stein	e	la pietra	ilg crap	la peidra
die Stelle	n	il luogo, posto	leug, piazza	la plaza, il lö
der Stengel	—	fusto, gambo	ilg fastig	il fastü
der Stern	e	la stella	la steila	la stailla
die Steuer	n	l'imposizione	ilg tribut, stür	collecta, tribut
der Stich	e	la punta	punschida, pitg	la forada
die Stickerei	en	il ricamo	ilg surcuseu	il richiam
der Stiefbruder *	—	il fratellastro	frar d'üna vart	il mezfrar
der Stiefvater *	—	il padrigno	ilg padraster	il padraster
der Stiefel	—	lo stivale	ilg stifel	il stival
der Stiel	e	manico, gambo	ilg moni, fistig	il moing
der Stier	e	il toro	ilg taur, sterl	il muoi
die Stille		la calma	la chionadad	tranquillitad
die Stimme	n	la voce	la vusch	la vusch
die Stirne	n	la fronte	ilg frun	il frunt
der Stock *	e	il bastone	ilg bastun	il bastun
der Stockzahn *	e	dente massilare	ilg mislar	il masslär
der Stolz		l'orgoglio	ilg stolz	la superbia

der Stöpsel	— il turacciolo	ilg cucun	il cucun
die Stoppel	n la stoppia	la stubla	la stupla
der Stoß *	e l'urto	ilg stausch	il chiatsch
die Strafe	n il castigo	ilg castig	chiastig
der Strahl	en il raggio	la strala	il raz
der Strand *	e il lido	la riva	la riva
der Strang *	e la fune	la corda	la corda
die Strafe	n la contrada	la strada	la strada
der Strauch *	e il prunajo	ilg spinatsch	il spinatsch
die Strecke	n tratto di strada	ilg tocc	il toc
der Streich	e la percossa	la frida	la botta
der Streif	en riga, striscia	la schdrimma	il strich
der Streit	e disputa, lite	la dispitta	la dispitta
die Strenge	il rigore	la rigur	la rigur
die Streu	lo strame	ilg starnimm	il sternüm
der Strick	e la corda	la corda	la sua
die Striegel	n la stregghia	la strelgia	straglia
der Striemen	— la lividura	la schdrimma	la nouda
das Stroh	paglia, strame	ilg stromm	il stram
der Strom *	e il torrente	ilg fluss	il flüm
der Strumpf *	e la calza	ilg chilschiel	il stinv
die Stube	n la stanza	la stiva	la stiiva
das Stück	e il pezzo	ilg tocc	la peza
die Stufe	n scalino, grado	scalimm, grad	il scalin
der Stuhl *	e la seggia	la supchia	la sopchia
die Stunde	n l'ora	l'ara	l'hora
der Sturm *	e la burrasca	la malaura	il stratemp
die Stute	n la giumenta	la cavalla	la puleidra
die Sucht	mania, passione	ilg risament	la passion
der Sumpf *	e la palude	la paleu	la palü
die Sünde	n il peccato	ilg puccau	il pucchià
der Tadel	il biasimo	ilg blasem	la tara
die Tafel	n la tavola	la tavla	la tavla
der Tag	e il giorno, di	ilg gi	il di
der Tagelöhner	— il giornaliero	ilg taglohner	lavuraint da- vo di
der Talg	il sevo	ilg seiv	il saif

die Tanne	n	labete	il pign	li pin
der Tanz *	e	il ballo	ilg saltar	il sott
die Tänzerin	en	la ballerina	la saltunza	la sottunza
die Tasche	n	la tasca	la tescha	la gialoffa
das Tau	e	la fune	la suga	la sua
die Taube	n	la colomba	la tuba	il colomb
die Taufe	n	il battesimo	ilg battem	il battaisem
der Tausch *	e	il cambio	ilg barat	il baratt
das Tausend	e	il mille	ilg milli	il milli
der Teig	e	la pasta	la pasta	la pasta
der Teller	—	il tondo	ilg tilgier	il tilgier
das Temperament	e	temperamento	temprament	temperamaint
die Temperatur	en	temperatura	temperatura	la temperatur
die Tenne	n	l'aja	ilg iral	il iral
das Testament	e	il testamento	ilg testament	il testamaint
der Teufel	—	il diavolo	ilg giavel	il diavel
das Thal *	er	la valle	la vall - ada	la vall
die That - sache	n	il fatto	ilg faig	il fatt
der Thau		la rugiada	la rugada	il ruvi
der Thee	e	il te	ilg thè	il the
der Theil	e	la parte	la part	la part
die Theilung	en	la divisione	la divisium	la partizium
die Theurung	en	la carestia	la charisia	la chiarestia
das Thier	e	l'animale	ilg lgimari	la bestia
der Thon		l'argilla	l'arschilla	l'argilla
das Thor	e	la porta	la porta	la porta
der Thor	en	lo stolto	ilg narr	il narr
die Thorheit	en	la stoltezza	la narradad	la nardat
die Thräne	n	la lagrima	la larma	la larma
der Thron	e	il soglio	ilg trun	il thrun
die Thüre	n	l'uscio	ilg isch	il üsch
der Thurm *	e	la torre	la tuor, cucler	tuor, cluchêr
der Tiger	—	la tigre	ilg tiger	il tiger
der Tisch	e	la tavola	la meisa	la maisa
der Titel	—	il titolo	ilg tittel	il titel
der Toback	e	il tabacco	ilg tubac	il tabac
die Tochter *	—	la figlia	la filgia	la filgia

der Tod	e	la morte	la mort	la mort
das Tollhaus *	er	lo spedale de' pazzi	spital d'ïls or da senn	la chiasa da la narramainta
der Tölpel	—	il minchione	ilg narun	il pöst, grofs
der Ton *	e	il tuono	ilg tunn	il tun
der Topf *	e	la pentola	l'ula, hruog	il bucal
der Töpfer	—	il pentolajo	ilg vaschlêr	il vaschlêr
der Trab		il trotto	ilg trott	il trott
die Tracht	en	piatto, foggia	trachia, moda	la plattanza
die Trägheit		la pigrizia	marchadigna	la daschütlia
die Traube	n	grappolo d'uva	ilg madar- ngun d'euas	il sock d'üja
die Trauer		il lutto	malacurada	il lett
die Traufe	n	la gronda	la stella	il stenschen
der Traum *	e	il sogno	ilg siemmi	il sömi
das Treffen	—	la battaglia	ilg schlacht	la battaglia
die Treppe	n	la scala	la scala	la scala
die Treue		la fedeltà	la fideivladad	la fideltad
der Trichter	—	l'imbutto	ilg trachter	lurê, padriöl
der Trieb	e	l'istinto	ilg instinct	il instinct
das Trinkgeld	er	la mancia	ilg trinkgeld	la bunaman
der Trit	e	il passo	ilg pass	il pafs
der Trog *	e	il truogolo	ilg belg	il bülg
die Trommel	n	il tamburo	ilg schumber	il tambur
der Tropfen	—	la goccia	ilg dagutt	il gutt
der Trost		consolazione	ilg cunfiert	consolazion
der Trunk		la bevuta	la buida, zitg	la bevüda
der Trunkenbold	e	l'ubbriacone	ilg buvader	il avriard
das Tuch *	er	il panno	ilg ponn	il pann
die Tücke	e	la malignità	ilg tuck	la malignità
die Tugend	en	la virtù	la vartid	la virtüd
der Tyrann	en	il tiranno	ilg tiroun	il tyran
das Uebel	—	il male	ilg mal	il mal
die Uebung	en	l'esercizio	ilg exercizi	il exercizi
das Ueberbleibsel	—	il resto	ilg rest	il rest
das Ueberdruß		il fastidio	ilg fastidi	il fastidi
der Ueberfluß		l'abbondanza	la bundonza	l'abundauza

die Ueberlegung	en	la riflessione	la reflexiun	la reflexion
die Ueberschrift	en	l'indirizzo	l'addressa	l'addressa
die Uebersetzung	en	la versione	la versiun	la version
der Ueberwinder	—	il vincitore	vintschider	il victor
das Ufer	—	il lido	la riva	la riva
die Uhr	en	l'orologio	l'ura	l'orologi
der Umstand *	e	la circostanza	circumstonzia	circumstantia
der Undank		l'ingratitude	ilg malangra-	la malreco-
		ne	ziament	gnoschentscha
der Unfug		il disordine	ilg disurden	il disorden
das Ungewitter	—	il temporale	ilg urizzi	il stratemp
das Ungeziefer		gli insetti	la magliadira	la magliadüra
die Uniform	en	l'uniforme	l'uniforma	l'uniforma
das Unkraut		la zizzania	ilg zarclim	la zizania
die Unpäßlichkeit	en	l'indisposizione	indisposiziun	indisposition
das Unrecht		il torto	ilg tiert	il füert
das Unschlitt		il sevo	ilg seiv	il saif
die Unschuld		l'innocenza	l'innocenzia	l'innocenzia
der Unsinn		la pazzia	l'absurditad	l'absurtitad
das Unterpfand *	er	l'ipoteca	ilg unterfand	l'hypoteca
der Unterricht		l'istruzione	antruvidament	l'instruction
die Unterscheidung	en	la distinzione	la distincziun	la distinction
der Unterschied	e	la differenza	la differenza	la differentia
die Unterschrift	en	sottoscrizione	subscripziun	suottascription
der Unterthan	en	il suddito	ilg untertan	il sugget
die Unwissenheit		l'ignoranza	l'ignoranzia	l'ignorantia
der Urgroßvater *	—	il bisavolo	ilg basatt	il tatt
der Urheber	—	l'autore	ilg autur	il authur
der Urin		l'orina	l'aua	l'urina
die Urkunde	n	il documento	ilg document	il documaint
die Ursache	n	la cagione	la caschun	il motiv
der Ursprung *	e	l'origine		l'origine
das Urtheil	e	la sentenza	la sentenza	la sententia
der Vater *	—	il padre	ilg bab	il bap
das Vaterland		la patria	la patria	la patria
das Veilchen	—	la viola	la viola	la viola
das Verbot	e	la proibizione	ilg scammond	il scammand

das Verbrechen	—	il delitto	ilg fallament	il delict
der Verdacht	—	il sospetto	ilg suspett	il suspett
die Verdammniß	—	la perdizione	cundemnaziun	condemnation
die Verdammung	en	la condanna	ilg cundamnar	la condanna
die Verdauung	—	la digestione	la digestiun	la digestion
das Verdienst	e	il merito	il meritt	il merit
der Verdruß	—	il dispiacere	carschadigna	il disgust
der Verfall	—	la decadenza	la ruina	la decadenza
die Verfallzeit	en	la scadenza	ilg termin	la scadenza
der Verfasser	—	l'autore	ilg autur	il author
die Verfassung	en	costituzione	constituziun	constitution
der Verfluß	—	spirare (delt...)	spirar, passar	il spirar
der Vergleich	e	convenzione	ilg accord	il accord
das Vergnügen	—	il piacere	ilg plascher	il plaschair
das Verhältniß	e	proporzione	la proporziun	la proportion
die Verlegenheit	en	l'imbarazzo	—	l'imbaraz
der Verläumder	—	calunniatore	calumniader	il calumniader
der Verlust	e	la perdita	la persa	la perdita
das Vermächtniß	e	il legato	ilg legat	la laschada
der Vermittler	—	l'intercessore	il mediatur	il mediatur
das Vermögen	—	la facoltà	la pussanza	la facultad
der Verrath	—	il tradimento	ilg tradiment	il tradimaint
das Versprechen	—	la promessa	amparmaschun	impromission
der Verstand	—	l'intelletto	ilg antaleg	l'intellet
der Vertrag *	e	il contratto	il contract	il contratt
die Verwandtschaft	en	il parentado	la parentela	la parentela
der Verweis	e	il rimprovero	la reprimanda	la reprimanda
das Vieh	—	il bestia	la bieschia	il bestiam
der Vogel *	—	l'uccello	ilg utsch	il utschè
der Vogt *	e	il tutore	ilg vugau	il avuà
das Volk *	er	il popolo	ilg pievel	il pövel
die Vollmacht	en	l'autorità	la procura	la procura
die Vollkommenheit	en	la perfezione	la perfecziun	la perfection
die Voreltern }	—	—	—	—
der Vorfahr }	en	gli antenati	velgs, parda-	ls antenats
der Voraänger	—	l'antecessore	ilg antecessur	il antecessur
das Vorhaben	—	il progetto	ilg project	il project

der Vormund *	er	il tutore	ilg vugau	il avuà
der Vorrath *	e	la provvisione	la provisiun	la provision
das Vorrecht	e	la prerogativa	ilg privilegi	il privilegi
der Vorrede	n	la prefazione	la prefaziun	la praefation
der Vorschlag *	e	la proposizione	la propositiun	la proposition
der Vorsatz *	e	il disegno	ilg parpiest	il propöst
der Vortheil	e	il vantaggio	il vantaig	il avantagg
das Vorurtheil	e	la prevenzione	ilg pregiudizi	il praecjudizi
der Vorwand *	e	il pretesto	ilg pretext	il praetext
der Vorwurf *	e	il rimprovero	ilg unvers	imbüttamaint
der Vorzug *	e	il preferenza	la preferenzia	praeferenzia
die Waare	n	la merce	la rauba	mar hianzia
die Wabe	n	favo di miele	la paigna	tabla d'melg
die Wache	n	la guardia	la guarda	la guardia
der Wachholder	—	il ginepro	ilg gianever	il ginaiver
die Wachholder- beere	n	la coccola di ginepro	pomma gia- neivra	il ginaiver
das Wachs	e	la cera	la tschera	la tschaira
das Wachstuch *	er	tela cerata	la teila tscha- rada	la taila in- tscharada
die Wachtel	n	la quaglia	la quacra	la quacra
die Wade	n	la polpa	ilg vantrill	il ventrilg
die Waffe	n	l'arma	ilg uaffen	l'arma
die Wage!	n	la bilancia	la stadera	la stadaira
der Wagen *	—	il carro	ilg carr	il chiarr
die Wahl	en	la scelta	l'elecziun	l'election
der Wahn		falsa opinione	faulsa opiniun	l'errur
der Wahnsinn		la frenesia	ilg esser orda senn	il esser our d'senn
die Wahrheit	en	la verità	la vardad	la vardat
die Währung	en	la valuta	la valuta	la valuta
die Waife	n	l'orfano	ilg ierfen	il orfen
der Wald *	er	il bosco	ilg uault	il guaut
der Wallfisch	e	la balena	la balena	la balena
die Wand *	e	la parete	la prei	la parait
die Wanne	n	il vaglio	ilg vonn	il vann
die Wanze	n	la cimice	la pedra	la pidéra

das Wapen	—	lo stemma	la voppa	la voppa
die Wärme		il calore	ilg cauld	il chiaud
die Warze	n	il porro	la vricla	la virücla
die Wäsche		la biancheria	pons alls	il da linzöl
der Wasent	—	il cespite	ilg tschispat	il tschisp
das Wasser	—	l'acqua	l'aua	l'agua
der Weber	—	il tessitore	ilg tissunz	il tissunz
der Webstuhl *	e	il telaio	ilg taler	il clêr
der Wechsel	—	il cambio, cambiale	ilg commi, midada	la cambiale müdada
der Weg	e	la via	la via	lä via
das Weh - e	n	il male	ilg mal	il mal
das Weib	er	la femmina	dunna, femna	femna, donna
das Weihwasser		l'acqua benedetta	aua banadida	l'agua son- chia
Weihnachten		natale	nadal	nadal
die Weile		pezza(ditempo)	l'uriälla	la peza
der Wein	e	il vino	ilg vin	il vin
die Weinbeere	n	l'uva secca	l'euetta	l'üetta
die Weise	n	guisa, maniera	uisa, melodia	la melodia
die Weisheit		la sapienza	la sabienscha	la sapienzia
die Weisse		la bianchezza	ilg alf	il alb
die Welt	en	il mondo	ilg mund	il muond
das Werg		la stoppa	la stuppa	la stoppa
das Werk	e	l'opera	l'ovra	l'öuvra
der Werktag	e	giorno di lavoro	ilg luvardis	il luvardi
das Werkzeug	e	l'istrumento	l'instrument	l'instrumaint
der Bermuth		l'assenzio	ils issients	l'assenz
der Werth	e	il valore	la valitta	la valur
die Wespe	n	la vespa	la viaspra	la veispra
die Wette	n	la scommessa	ilg pag	la scommissa
der Wettfeier		la gara	l'emulaziun	l'aemulaziun
das Wetter	—	il tempo	l'aura	l'aura
der Wehstein	e	la cote	la cutt	la cutt
der Widder	—	l'ariete	ilg botsch	il hü matsch
der Widersacher	—	l'avversario	ilg adversari	il adversari
der Widerspruch *	e	contraddizione	contradiziun	contradiction

der Widerwillen		mala voglia	la mala velgia	la malavöglia
die Wildniß	e	luogo selvatico	leug salvadi	il desert
der Wille	n	la volontà	la velgia	la volontà
die Wimper	n	la palpebra	la palpedra	il palperid. ö.
der Wind	e	il vento	ilg suffel	il vent
die Windel	n	il pannolino	ilg piez	il pêz
der Wink	e	il cenno	tschagingada	il tscheng
der Winkel	—	l'angolo	l'ancarna	il chiantun
der Winter	—	l'inverno	ilg unviern	il inviern
der Wirth	e	l'oste	ilg ustier	il hostêr
die Wißbegierde		la brama di sapere	desideri da saver	il zeli da sa- vair
die Witterung		il tempo	l'aura	l'aura
der Wittwer	—	il vedovo	ilg veu	il guaivd
die Wittve	n	la vedova	la veua	la guaivda
die Woche	n	la settimana	l'iamma	l'eivna
die Wöchnerin	en	la puerpera	pilgialounca	pagliolainta
der Wohlklang *	e	l'armonia	la harmonia	l'harmonia
die Wohlthat	en	il beneficio	ilg benefizi	il benefizi
der Wohlthäter	—	il benefattore	ilg benefactur	il benefactur
die Wohnung	en	l'abitazione	l'avdonza	l'habitation
der Wolf *	e	il lupo	ilg luff	il luff
die Wolke	n	la nube	la nebla	la nüvla
die Wolle	n	la lana	la louna	la lana
die Wollust *	e	la voluttà	la voluptad	la voluptad
das Wort (e) *	er	la parola	ilg plaid	il pled
der Wucher		l'usura	la ranveria	l'üsüra
der Wucherer	—	l'usuriere	ilg ranvêr	il ranvêr
die Wunde	n	la ferita	la plaga	la plaja
das Wunder	—	il miracolo	la miracla	il miracul
der Wunsch *	e	il desiderio	giavischament	il giavüsch
die Würde	n	la dignità	la dignitad	la dignitad
der Wurf *	e	il tiro, gittata	la fiersa	la tratta
der Würfel	—	il dado	ilg vürfel	il dat
der Wurm *	er	il verme	ilg vierm	il verm
die Wurst *	e	la salsiccia	la ligiongia	la liangia
die Wurzel	n	la radice	la ragisch	la ragisch

die Würze	n	il condimento	cungiament	il condimaint
die Wüste	n	il deserto	ilg dasiert	il desert
die Wuth		il furore	la rabia	la furia
die Zahl	en	il numero	ilg niember	il number
der Zahn *	e	il dente	ilg dent	il daint
die Zähre	n	la lagrima	la larina	la larma
die Zange	n	la tenaglia	la zounga	la zanga
der Zank		la rissa	la dispitta	la dispitta
der Zarfent	—	il turacciolo	ilg cuculun	il cacun
der Zaum *	e	le briglia	ilg farein	il frain
der Zaun *	e	la siepe	la seif	la saif
die Zehe	n	il dito del piede	ilg dett pei	il daint del pè
das Zeichen	—	il segno	l'ansenna	il seng
der Zeiger	—	ago dell'orivolo	ilg zeiger	il zeiger
die Zeile	n	la linea	la lingia	la lingia
die Zeit	en	il tempo	ilg temps	il temp
die Zeitlose	n	il colchico	tschittaloscha	la nitscholla
die Zeitung	en	la gazzetta	ilg zittern	la gazetta
der Zettel	—	il viglietto	ilg bilgett	il bullatin
das, der Zeug	e	la stoffa	la teila	la taila
der Zeuge	n	il testimone	la pardichia	la perdütta
die Ziege	n	la capra	la caura	la chiavra
der Ziegel	—	tegola, mattone	ilg ziegel	il ziegel
das Ziel	e	mira, bersaglio	mira, noda	il term, scopo
die Zierde	n	l'ornamento	ilg ornament	il ornamaint
die Ziffer	n	il numero	ilg ziffer	la ziffra
das Zimmer	—	la stanza	ilg cumach	la stanza
der Zimmet		la canella	scorza canella	la chianella
der Zink	e	il zinco	ilg zink	il zink
das Zinn	e	lo stagno	ilg zinn	il zinn
der Zins	en	l'utile, censo	ilg tscheins	il fitt
der Zirkel	—	tembo, capo	ilg ur, pitz	il pitz
der Zirkel	—	il circolo	ilg zirkel	il circel
der Zögling	e	l'allievo	ilg scular	il scolar
der Zoll *	e	il dazio	ilg zoll	il dazi
der Zopf *	e	la treccia, coda	la tarschola	la tarschola
der Zorn		la colera	la gritta	l'ira

die Zucht		la disciplina	la disciplina	la disciplina
das Zuchthaus *	er	la casa di correzione	ilg zuchthaus	il zuchthaus
der Zucker		il zucchero	ilg zucker	il zücker
der Zufall *	e	l'accidente	ilg accident	il accidaint
die Zuflucht		il rifugio	ilg refugi	il refugi
der Zügel	—	il freno	ilg farein	il frain
die Zukunft		l'avvenire	ilg avingir	il avegnir
der Zulauf		il concorso	ilg concurs	il concuors
der Zunder	—	l'esca	ilg schumm	l'aischia
die Zunge	n	la lingua	la lieunga	la lingua
der Zuspruch *	e	ammonizione	l'admoniziun	l'admonition
der Zustand *	e	la situazione	la situaziun	la situation
das Zutrauen		la confidenza	la cunfidenzia	la confidenza
die Zuversicht		la fiducia	la fidonza	la fidanza
der Zuwachs		l'aumento		la creschadüra
der Zwang		lo sforzo	ilg sforz	la sforza
der Zweck	e	lo scopo, fine	la mira	il scopo
der Zweifel	—	il dubbio	ilg zwiifel	il dubi
der Zweig	e	il ramicello	la fadigna	il ram
der Zwerg	e	il nano	ilg zverg	il nin
die Zwetschge	n	la prugna	la zvetschca	la brümbra
die Zwiebel	n	la cipolla	la tschaguolla	la tschiguola
der Zwilling	e	il gemello	ilg schumial	il schimblin
der Zwirn	e	il refe	ilg fil zuornau	il fil stort
der Zwist	e	la discordia	scuvangienschca	la discordia

V e r b e s s e r u n g e n .

Deutsch.

Seite

- 3 der Band pl. e statt er
 6 Clavier pl. e
 12 Fuß } soll sein Fuß } *
 Fuß } Fuß }
 17 Harn ohne pl.
 Harnisch pl. e
 18 Himbeere pl. n

Oberländer Romansch

pagina

- 3 scusa legi scisa
 5 vischigia — vischigia
 9 success — success
 17 canif — connif
 20 nuschelg — lamizzi
 29 pesta — muria
 35 schrot — schreg
 39 charisia — carischia

Italiänisch.

pagina

- 4 or o leggi orso
 — la morso — il morso
 11 debito — il delitto
 17 levame — lievito
 24 la bugiardo — il bugiardo
 29 preto — prete

Unterengadiner Romansch

pagina

- 4 aggreamaint l. giavüschamaint
 7 craes legia crös
 8 giaczla — giazela
 24 vousta — vouta
 — gioda — giada
 30 vendetia — vendetta
 34 ndulation — adulation
 36 soliva — saliva
 39 partiziun — partizon

